

# ROČNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKA

## ZPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČÍCÍ 31. PROSINCE 2012

### I HLAVNÍ ČINNOST

Činnost ECB v roce 2012 je podrobně popsána v příslušných kapitolách Výroční zprávy.

### 2 CÍLE A ÚKOLY

Cíle a úkoly ECB jsou popsány ve statutu ESCB (článek 2 a 3). Přehled plnění těchto cílů je uveden v předmluvě prezidenta ECB k Výroční zprávě.

### 3 HLAVNÍ ZDROJE, RIZIKA A PROCESY

#### ZPŮSOB ŘÍZENÍ ECB

Rozhodovacími orgány ECB jsou Výkonná rada, Rada guvernérů a Generální rada.

Řídící rámec ECB zahrnuje několik úrovní vnitřní a vnější kontroly. Statut ESCB stanoví dvě úrovně externího kontrolního mechanismu, a to externí auditory, jejichž úkolem je ověřovat roční účetní závěrku ECB (článek 27.1 statutu ESCB), a Evropský účetní dvůr, který prověřuje provozní efektivitu řízení ECB (článek 27.2). V zájmu posílení jistoty veřejnosti ohledně nezávislosti externích auditorů ECB se uplatňuje zásada rotace auditorských firem vždy po pěti letech.

Co se týče struktury vnitřní kontroly ECB, je zaveden rámec řízení provozních rizik, kde je každá organizační složka odpovědná za řízení svých provozních rizik a uplatňování vlastních kontrolních mechanismů i za efektivitu a hospodárnost svého provozu. Výbor pro provozní rizika (ORC) pomáhá Výkonné radě v její funkci dohledu nad řízením provozních rizik ECB. Odbor řízení rizik<sup>1</sup> odpovídá za rámec pro řízení rizik vztahující se na všechny operace ECB na finančním trhu a za sledování, vyhodnocování a přípravu návrhů zlepšení provozního rámce Eurosystemu pro měnovou politiku a kurzovou politiku z hlediska řízení rizik.

Pokud jde o strukturu vnitřní kontroly ECB, odpovědnost za rozpočtové záležitosti mají především jednotlivé organizační útvary. Odbor pro rozpočet, kontrolu a organizaci (BCO) generálního ředitelství pro lidské zdroje, rozpočet a organizaci vypracovává ve spolupráci s organizačními složkami rámec pro strategické plánování zdrojů ECB i souvisejícího provozního rozpočtu a zajišťuje přípravu a sledování tohoto strategického plánování. BCO také zajišťuje pro projekty ECB a ESCB plánování, kontrolu zdrojů, analýzu nákladů a přínosů a analýzu investic. Čerpání z dohodnutého rozpočtu pravidelně sleduje Výkonná rada, která při tom zohledňuje stanoviska BCO, a Rada guvernérů za pomoci Rozpočtového výbor (BUCOM), v němž zasedají odborníci ECB a národních centrálních bank zemí eurozóny. V souladu s článkem 15 Jednacího řádu ECB přispívá Rozpočtový výbor k činnosti Rady guvernérů tím, že jí poskytuje podrobné hodnocení návrhů ročního rozpočtu ECB a žádostí Výkonné rady o dodatečné zdroje rozpočtového financování. Hodnocení poskytuje Rozpočtový výbor ještě předtím, než jsou uvedené návrhy a žádosti předloženy Radě guvernérů ke schválení.

1 Útvar řízení rizik se 1. ledna 2013 stal ředitelstvím pro řízení rizik.

Ředitelství pro vnitřní audit, které přímo odpovídá Výkonné radě, kromě toho provádí nezávislé kontroly. V zájmu dalšího posílení způsobu řízení ECB poskytuje Výbor pro audit ECB pomoc Radě guvernérů v oblasti odpovědnosti za integritu finančních informací, dohled nad vnitřní kontrolou a za výkon funkcí auditu ze strany ECB a Eurosystemu.

Na zaměstnance ECB se vztahuje komplexní etický rámec, který poskytuje doporučení a stanovuje etické zvyklosti, standardy a měřítko. Všichni zaměstnanci jsou při plnění svých úkolů a povinností i v rámci vztahů s národními centrálními bankami, orgány státní správy, účastníky trhu, zástupci médií i nejširší veřejností povinni dodržovat vysoký standard profesní etiky. Dva další kodexy chování se zabývají výhradně etickým režimem vztahujícím se na členy rozhodovacích orgánů ECB. Konzistentní výklad těchto pravidel vztahujících se na členy Výkonné rady a zaměstnance ECB zajišťuje poradce pro záležitosti etiky jmenovaný Výkonnou radou. Rada guvernérů rovněž jmenovala představitele pro záležitosti etiky, který má poskytovat jejím členům odborné vedení v otázkách profesního chování.

Další informace o způsobu řízení ECB jsou uvedeny ve Výroční zprávě v oddíle 1 kapitoly 7.

## ČLENOVÉ VÝKONNÉ RADY

Členy Výkonné rady jmenuje z řad uznávaných osobností s profesními zkušenostmi v měnových nebo bankovních otázkách Evropská rada na doporučení Rady EU po konzultaci s Evropským parlamentem a Radou guvernérů.

Pracovní řád členů Výkonné rady určuje Rada guvernérů na základě návrhu výboru, který se skládá ze tří členů jmenovaných Radou guvernérů a tří členů jmenovaných Radou EU.

Mzdy, příspěvky a další požitky členů Výkonné rady jsou popsány v poznámce č. 30 roční účetní závěrky, „osobní náklady“.

## ZAMĚSTNANCI

ECB si plně uvědomuje důležitost konstruktivního dialogu se svými zaměstnanci. V roce 2012 ECB pokračovala ve vývoji a zavádění politiky řízení lidských zdrojů v následujících čtyřech oblastech: v oblasti firemní kultury, nábory zaměstnanců, profesního rozvoje zaměstnanců a zaměstnanecké politiky. Rozvoj firemní kultury ECB se nadále zaměřoval na diverzitu, profesní etiku a řízení výkonnosti. ECB zavedla pilotní program mentoringu s cílem posílit osobní a profesní rozvoj zaměstnanců, se zaměřením především na zaměstnankyně.

Hlavními nástroji odborného růstu zůstala opatření podporující mobilitu a profesní rozvoj zaměstnanců. ECB také nadále podporovala své zaměstnance v péči o dítě i sladění jejich pracovních a rodinných povinností.

Průměrný počet zaměstnanců ECB (ekvivalent počtu zaměstnanců na plný úvazek)<sup>2</sup> vzrostl z 1 601 v roce 2011 na 1 615 v roce 2012. Na konci roku 2012 měla ECB 1 638 zaměstnanců. Podrobnější informace jsou uvedeny v poznámce č. 30 roční účetní závěrky, „osobní náklady“, a ve Výroční zprávě v oddíle 2 kapitoly 7, kde je také podrobněji popsán vývoj v oblasti řízení lidských zdrojů.

2 Zaměstnanci na neplacené dovolené zde nejsou započtení. Započtení jsou zaměstnanci v pracovním poměru na dobu neurčitou, na dobu určitou a zaměstnanci s krátkodobou pracovní smlouvou a účastníci vzdělávacího programu ECB pro absolventy vysokých škol. Započtení jsou rovněž zaměstnanci v dlouhodobé pracovní neschopnosti a na mateřské dovolené.

## SPRÁVA PORTFOLIÍ

ECB drží dva druhy investičních portfolií, a to investiční portfolio devizových rezerv v amerických dolarech a japonských jenech a investiční portfolio vlastních zdrojů v eurech. Dále jsou finanční prostředky související s penzijním plánem ECB investovány do externě spravovaných portfolií. ECB drží také podíl na cenných papírech pro účely měnové politiky, získaných v rámci programu pro trhy s cennými papíry a dvou programů nákupu krytých dluhopisů. Jednotlivé účely a cíle investičního a měnověpolitického portfolia ECB a postupy související s řízením rizik jsou podrobně popsány ve Výroční zprávě v oddíle 1 kapitoly 2.

ECB je vystavena finančním rizikům vyplývajícím z investičních portfolií a držby cenných papírů zakoupených pro účely měnové politiky. Zahnují úvěrové a tržní riziko a riziko likvidity. ECB průběžně tato rizika pozorně sleduje a měří a v případě potřeby je zmírňuje uplatňováním rámců pro řízení rizik. Součástí těchto rámců jsou kritéria způsobilosti pro aktiva a protistrany a systém limitů expozice. Uvedené rámce zohledňují cíle a účely jednotlivých portfolií cenných papírů v držení ECB i preference rizik, jak je určily rozhodovací orgány ECB.

## SESTAVOVÁNÍ FINANČNÍCH VÝKAZŮ ECB

Podle článku 26.2 statutu ESCB sestavuje roční účetní závěrku ECB Výkonná rada, která postupuje podle zásad stanovených Radou guvernérů.<sup>3</sup>

Za sestavení roční účetní závěrky odpovídá Odbor pro finanční výkazy a opatření Generálního ředitelství pro vnitřní záležitosti, ve spolupráci s ostatními organizačními složkami. Dále odpovídá za to, aby veškeré související podklady byly včas předány auditorům a následně rozhodovacím orgánům.

Ředitelství pro interní audit poskytuje nezávislé a objektivní posouzení a konzultační služby s cílem zdokonalit činnosti ECB. V této souvislosti mohou být postupy finančního výkaznictví a roční účetní závěrka ECB podrobeny internímu auditu. Zprávy interního auditu, které mohou obsahovat doporučení určená dotčeným organizačním složkám, se předkládají Výkonné radě.

Výbor ECB pro aktiva a pasiva, který se skládá ze zástupců útvarů ECB odpovědných za tržní operace, finanční výkaznictví, řízení rizik a za rozpočet a audit, soustavně sleduje a vyhodnocuje veškeré faktory, které mohou mít vliv na rozvahu a výkaz zisku a ztráty ECB. Výbor posuzuje roční účetní závěrku a související podklady a vyjadřuje se k nim před tím, než jsou tyto dokumenty předloženy Výkonné radě ke schválení.

Dále je roční účetní závěrka ECB auditována nezávislými externími auditory, které Rada guvernérů doporučí a Rada EU schválí. Externí auditoři jsou plně oprávněni prověřit veškeré účty a účetní evidenci ECB a získat veškeré informace o jejich transakcích. Odpovědností externích auditorů je vydat výrok, zda roční účetní závěrka podává podle zásad stanovených Radou guvernérů věrný a pravdivý obraz finanční situace ECB a výsledků jejich činností. V této souvislosti posuzují externí auditoři dostatečnost interních kontrolních mechanismů použitých při sestavování a prezentaci účetní závěrky a vyhodnocují vhodnost použitých účetních pravidel i přiměřenost účetních odhadů učiněných Výkonnou radou.

<sup>3</sup> Viz poznámky k účetním pravidlům.

Po schválení Výkonnou radou se roční účetní závěrka společně s výrokem externích auditorů a veškerými příslušnými podklady předkládá k posouzení Výboru ECB pro audit. Teprve poté je předložena Radě guvernérů ke schválení.

Výkonná rada rozhodla, že od roku 2013 bude roční účetní závěrka ECB každoročně schvalována vždy na druhém zasedání Rady guvernérů v únoru a následně bude ihned zveřejněna.

## **4 FINANČNÍ ZDROJE**

### **ZÁKLADNÍ KAPITÁL**

V prosinci 2010 se ECB rozhodla zvýšit svůj upsaný základní kapitál o 5 mld. EUR z 5,8 mld. EUR na 10,8 mld. EUR. Toto rozhodnutí vyplynulo z hodnocení dostatečnosti jejího předepsaného základního kapitálu, které bylo zahájeno v roce 2009. Zvýšení základního kapitálu bylo považováno za žádoucí vzhledem ke zvýšené volatilitě směnných kurzů, úrokových sazeb a cen zlata i vzhledem k expozici ECB vůči úvěrovému riziku. Pro zajištění bezproblémového převodu kapitálu Evropské centrální bance rozhodla Rada guvernérů, že národní centrální banky zemí eurozóny své příspěvky na navýšení základního kapitálu poskytnou ve třech ročních splátkách ve stejné výši splatných v prosinci roku 2010, 2011 a 2012.

Dne 27. prosince 2012 uhradily národní centrální banky zemí eurozóny poslední splátku 1 166 mil. EUR na zvýšení upsaného základního kapitálu ECB. Následně dosáhl 31. prosince 2012 základní kapitál ECB výše 7 650 mil. EUR. Bližší údaje jsou uvedeny v poznámce č. 17 roční účetní závěrky, „kapitál a rezervní fondy“.

### **REZERVA NA KRYTÍ KURZOVÉHO, ÚROKOVÉHO A ÚVĚROVÉHO RIZIKA A NA KRYTÍ RIZIKA SOUVISEJÍCÍHO S CENOU ZLATA**

Vzhledem k tomu, že většina aktiv a závazků ECB je pravidelně přeceňována za použití aktuálních tržních kurzů zahraničních měn a tržních cen cenných papírů, ziskovost ECB je výrazně ovlivňována tím, do jaké míry je vystavena pohybům směnných kurzů a v menší míře změnám úrokových sazeb. Tato rizika jsou způsobena zejména zlatými a devizovými rezervami ECB v amerických dolarech a japonských jenech, které jsou investovány převážně do úročených nástrojů. Investiční portfolia ECB a jí držené cenné papíry zakoupené pro měnověpolitické účely představují další expozici vůči úvěrovému riziku.

Vzhledem k velké míře rizik, kterým je ECB vystavena, a vzhledem k objemu účtů přecenění udržuje ECB rezervu na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata. Objem této rezervy a její další nutnost se každoročně posuzuje, přičemž se zohledňuje řada faktorů, zejména objem rizikových aktiv, objem naplněných rizik v běžném účetním roce, očekávané výsledky v následujícím roce a hodnocení rizik včetně výpočtů Value at Risk (VaR) u rizikových aktiv, které je aplikováno konzistentně a po delší dobu. Rezerva na krytí rizik spolu s jakoukoli částkou drženou ve všeobecném rezervním fondu ECB nesmí přesáhnout hodnotu základního kapitálu splaceného národními centrálními bankami zemí eurozóny.

K 31. prosinci 2011 dosáhla rezerva na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata výše 6 363 mil. EUR. Po zohlednění výsledků hodnocení rizik

rozhodla Rada guvernérů zvýšit k 31. prosinci 2012 objem rezerv na krytí rizik na 7 529 mil. EUR, což v současné době představuje maximální povolenou horní hranici.

## 5 HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK ZA ROK 2012

Čistý výnos ECB před odvodem do rezervy na krytí rizik ve výši 1 166 mil. EUR dosáhl v roce 2012 úrovně 2 164 mil. EUR, přičemž v roce 2011 činil 1 894 mil. EUR. Čistý zisk, který po tomto odvodu dosáhl výše 998 mil. EUR, byl rozdělen mezi národní centrální banky zemí eurozóny.

Čistý úrokový výnos dosáhl v roce 2012 úrovně 2 289 mil. EUR, zatímco v roce 2011 činil 1 999 mil. EUR. Tento nárůst čistého úrokového výnosu je výsledkem především: a) nižších úrokových nákladů v důsledku zůstatků z TARGET2, b) dodatečného úrokového výnosu z cenných papírů zakoupených v rámci programu pro trhy s cennými papíry a druhého programu nákupu krytých dluhopisů a c) poklesu úrokových nákladů z pohledávek národních centrálních bank zemí eurozóny z devizových rezerv, které převedly na ECB. Vlivy tohoto vývoje byly částečně kompenzovány poklesem úrokového výnosu z podílu ECB na celkové emisi eurobankovek v oběhu.

Čisté realizované zisky z finančních operací poklesly z 472 mil. EUR v roce 2011 na 319 mil. EUR v roce 2012 v důsledku nižších čistých kurzových zisků, které byly jen částečně kompenzovány vyššími čistými realizovanými zisky z prodeje cenných papírů. V roce 2011 vzrostly zisky ze změn směnných kurzů především v důsledku odlivu japonských jenů v rámci účasti ECB na společné mezinárodní intervenci na devizových trzích v březnu 2011.

V roce 2012 vedl celkový nárůst tržní hodnoty cenných papírů držených v portfoliu vlastních prostředků ECB k výraznějšímu snížení hodnoty v uvedeném roce, které činilo 4 mil. EUR (157 mil. EUR v roce 2011).

Na konci roku 2011 dosahovaly nerealizované kurzové zisky zejména z portfolia v amerických dolarech a portfolia v japonských jenech výše 7 976 mil. EUR a nerealizované zisky ze změn ceny zlata výše 15 718 mil. EUR. V roce 2012 mělo zhodnocení eura vůči japonskému jenu a americkému dolaru za následek snížení nerealizovaných kurzových zisků, které činily 6 053 mil. EUR, zatímco zvýšení ceny zlata během roku 2012 vedlo k nerealizovaným ziskům ze změn ceny zlata ve výši 16 434 mil. EUR. V souladu s účetními pravidly Eurosystemu byly tyto zisky zachyceny na účtech přecenění.

Ke konci roku nebyly zaúčtovány žádné ztráty ze snížení hodnoty. Pokud jde o řecké státní dluhopisy v držení ECB zakoupené v rámci programu pro trhy s cennými papíry, identifikovala Rada guvernérů především dva ukazatele snížení hodnoty, které nastaly během roku 2012. Na základě údajů dostupných k 31. prosinci 2012 existence těchto ukazatelů nevyžadovala podle Rady guvernérů snížení hodnoty těchto cenných papírů v držení ECB, neboť nebyly k dispozici žádné důkazy o změnách odhadovaných budoucích peněžních toků.

Celkové správní náklady ECB včetně odpisů dosáhly v roce 2012 461 mil. EUR (442 mil. EUR v roce 2011). Velká většina nákladů spojených s výstavbou nového sídla byla aktivována a z této položky je vyloučena.

## ROZVAHA K 31. PROSINCI 2012

AKTIVA	ČÍSLO POZN.	2012 EUR	2011 EUR
<b>Zlato a pohledávky ve zlatě</b>	1	<b>20 359 049 520</b>	<b>19 643 678 205</b>
<b>Pohledávky v cizí měně za nerezidenty eurozóny</b>	2		
Pohledávky za Mezinárodním měnovým fondem	2.1	653 250 711	664 189 254
Zůstatky u bank a investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		<b>41 323 209 136</b>	<b>41 427 569 741</b>
<b>Pohledávky v cizí měně za rezidenty eurozóny</b>	2.2	<b>2 838 176 026</b>	<b>4 827 713 607</b>
<b>Pohledávky v eurech za nerezidenty eurozóny</b>	3		
Zůstatky u bank, investice do cenných papírů a půjčky	3.1	<b>0</b>	<b>1 456 000 000</b>
<b>Ostatní pohledávky v eurech za úvěrovými institucemi eurozóny</b>	4	<b>5 000</b>	<b>204 931 400</b>
<b>Cenné papíry rezidentů eurozóny v eurech</b>	5		
Cenné papíry držené pro účely měnové politiky	5.1	<b>22 055 516 689</b>	<b>22 819 128 768</b>
<b>Pohledávky uvnitř Eurosystemu</b>	6		
Pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Ostatní pohledávky uvnitř Eurosystemu (netto)	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		<b>97 680 944 646</b>	<b>120 483 185 364</b>
<b>Ostatní aktiva</b>	7		
Hmotná a nehmotná stálá aktiva	7.1	638 474 832	441 349 493
Ostatní finanční aktiva	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Rozdíly z přecenění podrozvahových nástrojů	7.3	207 025 391	264 245 011
Položky časového rozlišení	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Ostatní	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		<b>23 029 032 139</b>	<b>20 009 077 589</b>
<b>Aktiva celkem</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

PASIVA	ČÍSLO POZN.	2012 EUR	2011 EUR
<b>Bankovky v oběhu</b>	8	<b>73 007 429 075</b>	<b>71 090 081 710</b>
<b>Ostatní závazky v eurech vůči úvěrovým institucím eurozóny</b>	9	<b>0</b>	<b>204 926 300</b>
<b>Závazky v eurech vůči jiným rezidentům eurozóny</b>	10		
Ostatní závazky	10.1	<b>1 024 000 000</b>	<b>1 056 000 000</b>
<b>Závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny</b>	11	<b>50 887 527 294</b>	<b>77 116 620 293</b>
<b>Závazky v cizí měně vůči nerezidentům eurozóny</b>	12		
Vklady, zůstatky a jiné závazky	12.1	<b>0</b>	<b>406 665 121</b>
<b>Závazky uvnitř Euro systému</b>	13		
Závazky z převodu devizových rezerv	13.1	<b>40 307 572 893</b>	<b>40 307 572 893</b>
<b>Ostatní závazky</b>	14		
Rozdíly z přecenění podrozvahových nástrojů	14.1	585 953 062	869 160 478
Položky časového rozlišení	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Ostatní	14.3	781 819 158	623 759 817
		<b>2 343 420 879</b>	<b>2 744 126 267</b>
<b>Rezervy</b>	15	<b>7 595 452 415</b>	<b>6 407 941 415</b>
<b>Účty přecenění</b>	16	<b>23 472 041 296</b>	<b>24 324 930 772</b>
<b>Základní kapitál a rezervní fondy</b>	17		
Základní kapitál	17.1	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>
<b>Zisk za rok</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>
<b>Pasiva celkem</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

## VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY ZA ROK KONČÍCÍ 31. PROSINCE 2012

	ČÍSLO POZN.	2012 EUR	2011 EUR
Úrokové výnosy z devizových rezerv	24.1	228 883 700	290 220 291
Úrokové výnosy z rozdělení eurobankovek v rámci Euro systému	24.2	633 084 427	856 392 005
Ostatní úrokové výnosy	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Úročení pohledávek národních centrálních bank z převedených devizových rezerv	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Ostatní úrokové náklady	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
<b>Čistý úrokový výnos</b>	<b>24</b>	<b>2 289 407 600</b>	<b>1 999 403 026</b>
Realizované zisky nebo ztráty z finančních operací	25	318 835 838	472 219 229
Snížení hodnoty finančních aktiv a pozic	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Převod do/z rezerv na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
<b>Čistý výsledek finančních operací, snížení hodnoty a rezerv na krytí rizik</b>		<b>(851 519 946)</b>	<b>(851 413 054)</b>
<b>Čisté náklady na poplatky a provize</b>	<b>27</b>	<b>(2 127 108)</b>	<b>(1 980 780)</b>
<b>Výnosy z akcií a majetkových účastí</b>	<b>28</b>	<b>1 188 176</b>	<b>1 048 891</b>
<b>Ostatní výnosy</b>	<b>29</b>	<b>21 938 157</b>	<b>23 122 157</b>
<b>Čisté výnosy celkem</b>		<b>1 458 886 879</b>	<b>1 170 180 240</b>
Osobní náklady	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Správní náklady	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Odpisy hmotných a nehmotných stálých aktiv		(12 918 830)	(11 488 672)
Náklady na bankovky	32	(8 164 547)	(6 472 170)
<b>Zisk za rok</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>

Frankfurt nad Mohanem, 13. února 2013

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

Mario Draghi  
Prezident



# ÚČETNÍ PRAVIDLA<sup>1</sup>

## FORMA A PREZENTACE ÚČETNÍCH VÝKAZŮ

Účetní výkazy ECB byly navrženy tak, aby věrně odrážely finanční pozici ECB a výsledky jejích operací. Účetní výkazy byly sestaveny v souladu s níže uvedenými účetními pravidly<sup>2</sup>, která Rada guvernérů ECB považuje za odpovídající vzhledem k charakteru činnosti centrální banky.

## ÚČETNÍ ZÁSADY

Uplatňují se následující základní účetní zásady: ekonomická realita a transparentnost, obezřetnost, vykazování událostí po rozvahovém dni, významnost, zásada nepřetržitého trvání subjektu, časové rozlišení, konzistentnost a srovnatelnost.

## VYKAZOVÁNÍ AKTIV A ZÁVAZKŮ

Aktiva nebo závazky se v rozvaze vykazují pouze tehdy, pokud je pravděpodobné, že budoucí ekonomický prospěch související s položkou aktiva nebo závazku poplyne do ECB nebo z ECB, pokud v podstatě všechna související rizika a přínosy byly převedeny na ECB a pořizovací cenu nebo hodnotu aktiva nebo výši závazku lze spolehlivě ocenit.

## ZÁKLADY ÚČTOVÁNÍ

Účty jsou sestavovány na základě historických cen, které jsou upraveny tak, aby zahrnovaly tržní ocenění obchodovatelných cenných papírů (nejsou-li ovšem klasifikovány jako cenné papíry držené do splatnosti), zlata a všech dalších rozvahových a podrozvahových aktiv a pasiv v cizí měně. Transakce s finančními aktivy a pasivy jsou na účtech zaúčtovány k datu vypořádání těchto transakcí.

S výjimkou spotových transakcí s cennými papíry jsou transakce s finančními nástroji v cizí měně zaúčtovány na podrozvahových účtech v obchodní den. K datu vypořádání se podrozvahové položky odúčtují a transakce jsou vykázány v rozvaze. Prodej a nákup cizí měny ovlivňuje čistou pozici v cizí měně v obchodní den a realizované výsledky prodeje se vypočítávají rovněž v obchodní den. Naběhlý úrok, prémie a diskonty související s finančními nástroji v cizí měně se vypočítávají a účtují denně. Podle těchto položek časového rozlišení se také denně mění pozice v cizí měně.

## ZLATO, AKTIVA A PASIVA V CIZÍ MĚNĚ

Aktiva a pasiva v cizí měně jsou převáděna na eura v kurzu platném v rozvahový den. Výnosy a náklady jsou přepočteny za použití směnného kurzu platného v době zaúčtování. Přecenění devizových aktiv a pasiv včetně rozvahových i podrozvahových nástrojů probíhá pro každou měnu zvlášť.

Přecenění aktiv a pasiv v cizí měně na tržní ceny se provádí odděleně od přecenění odvozeného od směnného kurzu.

<sup>1</sup> Podrobná účetní pravidla ECB jsou stanovena v rozhodnutí ECB/2010/21 ze dne 11. listopadu 2010, Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 1, v platném znění.

<sup>2</sup> Tato pravidla odpovídají ustanovením článku 26.4 statutu ESCB, která vyžadují harmonizovaný přístup k pravidlům o účtování a vykazování operací Eurosystemu.

Zlato je oceňováno v tržní ceně platné na konci roku. U zlata se nerozlišuje mezi cenovými a kurzovými rozdíly z přecenění, ale účtuje se podle jedné ceny zlata založené na ceně unce ryzího zlata v eurech odvozené pro rok končící 31. prosince 2012 ze směnného kurzu eura vůči americkému dolaru k 31. prosinci 2012.

Zvláštní práva čerpání (SDR) jsou definována na základě koše měn. Pro účely přecenění zvláštních práv čerpání v držení ECB je hodnota SDR vypočtena jako vážený součet směnných kurzů čtyř hlavních měn (americký dolar, euro, japonský jen a libra šterlinků) vůči euru k 31. prosinci 2012.

### **CENNÉ PAPIRY**

Obchodovatelné cenné papíry (nejsou-li klasifikovány jako cenné papíry držené do splatnosti) a podobná aktiva jsou oceňovány zvláště pro každý cenný papír za použití střední tržní ceny nebo na základě příslušné výnosové křivky platné k rozvahovému dni. Pro rok končící 31. prosince 2012 byly použity střední tržní ceny platné 28. prosince 2012.

Obchodovatelné cenné papíry klasifikované jako držené do splatnosti a nelikvidní kapitálové podíly jsou oceňovány pořizovacími náklady zohledňujícími snížení hodnoty.

### **VYKAZOVÁNÍ VÝNOSŮ**

Výnosy a náklady se vykazují v období, kdy byly realizovány nebo kdy vznikly.<sup>3</sup> Realizované zisky a ztráty z prodeje deviz, zlata a cenných papírů se zachycují ve výkazu zisku a ztráty a vypočítávají se odkazem na průměrné pořizovací náklady příslušného aktiva.

Nerealizované zisky se nevykazují jako výnosy, ale převádějí se přímo na účet přecenění.

Nerealizované ztráty se vykážou ve výkazu zisku a ztráty, pokud na konci roku překračují zisky z předešlého přecenění zachycené na příslušném účtu přecenění. Tyto nerealizované ztráty z libovolného cenného papíru či měny nebo zlata se nezapočítávají vůči nerealizovaným ziskům z ostatních cenných papírů či měn nebo zlata. V případě této nerealizované ztráty z jakékoli položky vykázané ve výkazu zisku a ztráty se průměrná pořizovací cena této položky sníží na směnný kurz nebo tržní cenu na konci roku.

Ztráty ze snížení hodnoty se vykazují ve výkazu zisku a ztráty a v následujících letech se odúčtují pouze v případě, pokud snížení hodnoty klesne a pokles lze vztáhnout k pozorovatelné události, jež proběhla poté, co bylo snížení hodnoty zaúčtováno poprvé.

Prémie nebo diskonty při nákupu cenných papírů, včetně cenných papírů, jež jsou klasifikovány jako cenné papíry držené do splatnosti, se počítají a vykazují jako součást úrokového výnosu a amortizují se během zbytkové splatnosti těchto aktiv.

### **REVERZNÍ TRANSAKCE**

Reverzní transakce jsou obchody, při nichž ECB nakupuje nebo prodává aktiva na základě dohody o zpětném odkupu nebo provádí úvěrové operace proti poskytnutému zajištění.

3 V případě správních položek časového rozlišení a rezerv se uplatňuje minimální prahová hodnota 100 000 EUR.

V rámci dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry prodány za hotovost a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětném odkupu od protistrany za dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Dohody o zpětném odkupu jsou v rozvaze vykazovány na straně pasiv jako zajištěné vklady. Cenné papíry prodané na základě těchto dohod jsou ponechány v rozvaze ECB.

V rámci reverzní dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry nakupovány za hotovost a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětném prodeji protistraně za dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Reverzní dohody o zpětném odkupu jsou v rozvaze vykazovány na straně aktiv jako zajištěné úvěry, ale nejsou zahrnuty do cenných papírů v držení ECB.

Reverzní transakce (včetně zápůjček cenných papírů) provedené v rámci automatizovaného systému zápůjček cenných papírů se vykazují v rozvaze pouze v případě, že je poskytnuto zajištění ve formě hotovosti uložené na účet ECB. V roce 2012 nepřijala ECB v souvislosti s těmito transakcemi žádné zajištění ve formě hotovosti.

## **PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE**

Měnové nástroje, jmenovitě devizové forwardové transakce, forwardové části devizových swapů a ostatní měnové nástroje zahrnující směnu jedné měny za druhou k budoucímu datu, se pro výpočet kurzových zisků a ztrát zahrnují do pozice cizí měna netto.

Úrokové nástroje se přeceňují jednotlivě. Denní změny variační marže nesplacených úrokových futures se zachycují ve výkazu zisku a ztráty. Ocenění forwardových transakcí s cennými papíry a úrokových swapů je založeno na obecně uznávaných metodách oceňování, které vycházejí z pozorovatelných tržních cen a kurzů a diskontních faktorů od data vypořádání do data ocenění.

## **UDÁLOSTI PO ROZVAHOVÉM DNI**

Hodnota aktiv a pasiv je upravena o události, které nastaly mezi datem roční rozvahy a dnem, kdy Výkonná rada poskytla souhlas s předložením účetních výkazů ECB Radě guvernérů ke schválení, pokud tyto události významně ovlivňují stav aktiv a pasiv k rozvahovému dni.

Důležité události po rozvahovém dni, které neovlivňují stav aktiv a pasiv k rozvahovému dni, jsou zveřejněny v poznámkách.

## **ZŮSTATKY UVNITŘ ESCB / ZŮSTATKY UVNITŘ EUROSISTÉMU**

Zůstatky uvnitř ESCB vznikají v první řadě z přeshraničních plateb v rámci EU, které jsou zúčtovány v eurech v peněžích centrální banky. Tyto transakce jsou povětšinou iniciované soukromými subjekty (tj. úvěrovými institucemi, podniky a fyzickými osobami). Transakce se zpracovávají v systému TARGET2 – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – a jsou zachyceny jako dvoustranné zůstatky na účtech TARGET2 centrálních bank zemí EU. Tyto dvoustranné zůstatky jsou pak každý den postupovány ECB, přičemž každé z národních centrálních bank je ponechána pouze jedna čistá dvoustranná pozice vůči ECB. Tato pozice v účetnictví ECB představuje čistou pohledávku nebo závazek jednotlivých národních centrálních bank vůči zbytku ESCB. Zůstatky uvnitř Eurosystemu vedené u ECB, které přísluší národním centrálním bankám zemí eurozóny a které vyplývají z jejich účasti v systému TARGET2, i ostatní zůstatky v eurech uvnitř Eurosystemu (např. prozatímní rozdělení zisku národním centrálním bankám) jsou vykazovány v rozvaze ECB jako jedna čistá aktivní nebo pasivní pozice pod položkou „ostatní pohledávky

uvnitř Eurosystemu (netto)“ nebo „ostatní závazky uvnitř Eurosystemu (netto)“. Zůstatky uvnitř ESCB vedené u ECB, které přísluší národním centrálním bankám zemí mimo eurozónu a které vyplývají z jejich účasti v systému TARGET2<sup>4</sup>, jsou vykázány pod položkou „závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny“.

Zůstatky uvnitř Eurosystemu z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu jsou uvedeny jako jedno čisté aktivum pod položkou „pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu“ (viz „bankovky v oběhu“ v poznámkách k účetním pravidlům).

Zůstatky uvnitř Eurosystemu vzniklé z převodu devizových rezerv na ECB národními centrálními bankami při vstupu do Eurosystemu jsou vedeny v eurech a vykazovány pod položkou „závazky z převodu devizových rezerv“.

## ÚČTOVÁNÍ O STÁLÝCH AKTIVECH

Stálá aktiva včetně nehmotného majetku, ale s výjimkou pozemků a uměleckých děl se oceňují pořizovací cenou sníženou o odpisy. Odpisy jsou uplatňovány rovnoměrně po dobu jeho předpokládané použitelnosti od čtvrtletí, které následuje poté, co je aktivum použitelné. Doba použitelnosti hlavních skupin aktiv se uplatňuje takto:

Počítačové a související technické nebo programové vybavení a motorová vozidla	4 roky
Technické zařízení	4 roky nebo 10 let
Vybavení a vestavěné části budov	10 let

Doba odpisování aktivovaných nákladů na budovy a jejich modernizaci byla u stávajících pronajatých objektů ECB upravena tak, aby byla tato aktiva beze zbytku odepsána dříve, než se ECB přemístí do nového sídla. Pozemky a umělecká díla jsou oceňovány pořizovací cenou.

Stálá aktiva s pořizovací cenou menší než 10 000 EUR se odepisují v roce pořízení.

Stálá aktiva, která splňují kritéria aktivace, avšak stále nejsou dokončená, jsou vykázána pod položkou „nedokončená aktiva“. Související náklady se vykážou v příslušných položkách stálých aktiv, jakmile tato aktiva budou použitelná. Pro odpisy nového sídla ECB budou náklady přiřazeny k odpovídajícím složkám aktiv a ty budou odpisovány na základě předpokládané doby jejich použitelnosti.

## PENZIJNÍ PLÁN ECB, OSTATNÍ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÍHO POMĚRU A DALŠÍ DLOUHODOBÉ POŽITKY

ECB pro své zaměstnance provozuje plán definovaných požitků. Financován je aktivy z dlouhodobého fondu zaměstnaneckých požitků.

Povinné příspěvky hrazené ze strany ECB a zaměstnanců činí 18 %, respektive 6 % základního platu. Zaměstnanci mohou hradit dodatečné dobrovolné příspěvky do pilíře definovaných příspěvků, který lze použít k poskytování dodatečných požitků.<sup>5</sup>

4 K 31. prosinci 2012 se systému TARGET2 účastnily tyto národní centrální banky zemí mimo eurozónu: Българска народна банка (Bulharská národní banka), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Banca Națională a României.

5 Finanční prostředky akumulované zaměstnancem prostřednictvím dobrovolných příspěvků lze použít při odchodu do důchodu k přikoupení dodatečné penze. Tato penze je od daného okamžiku zahrnuta do povinnosti vyplývajících z definovaných požitků.

### **Rozvaha**

Závazek, který se v rozvaze v souvislosti s plánem definovaných požitků vykazuje, se rovná současné hodnotě povinnosti vyplývající z definovaných požitků k rozvahovému dni po *odečtení* reálné hodnoty aktiv, která jsou v plánu určena k financování této povinnosti, upravená o nevykázané pojistně matematické zisky nebo ztráty.

Výši povinnosti vyplývající z definovaných požitků vypočítávají každý rok nezávislí pojistní matematici pomocí tzv. přírůstkové metody („projected unit credit method“). Současná hodnota povinnosti vyplývající z definovaných požitků se určí diskontováním předpokládaných budoucích peněžních toků za použití sazby určené s odkazem na tržní výnos k rozvahovému dni dosažený velmi kvalitními podnikovými dluhopisy, které jsou denominovány v eurech a mají obdobné lhůty splatnosti jako penzijní povinnost.

Pojistně matematické zisky nebo ztráty mohou vznikat při úpravách na základě zkušeností (když se skutečné výsledky liší od dřívějších pojistně matematických předpokladů) a při změnách předpokladů pro pojistně matematické výpočty.

### **Výkaz zisku a ztráty**

Čistá částka, která se nyní zaznamenává ve výkazu zisku a ztráty, obsahuje:

- a) stávající náklady na běžný provoz spojený s definovanými požitky v daném roce,
- b) úrok z povinnosti vyplývající z definovaných požitků vypočtený pomocí diskontní sazby,
- c) očekávaný výnos z aktiv plánu držených vůči povinnosti vyplývající z definovaných požitků,
- d) pojistně matematické zisky nebo ztráty vyplývající z požitků po skončení pracovního poměru v rámci metody tzv. 10% koridoru a
- e) pojistně matematické zisky nebo ztráty vyplývající z ostatních dlouhodobých požitků, a to v plné výši.

### **Metoda 10% koridoru**

Čisté kumulativní nevykázané pojistně matematické ztráty nebo zisky z požitků po skončení pracovního poměru, které přesáhnou vyšší z těchto částek: a) 10 % stávající hodnoty povinnosti vyplývající z definovaných požitků, nebo b) 10 % reálné hodnoty aktiv v penzijním plánu držených vůči povinnosti vyplývající z definovaných požitků, se amortizují po dobu průměrné očekávané zbývající doby před odchodem do důchodu u účastníků se zaměstnanců.

### **Nefinancované požitky**

Požitky po skončení pracovního poměru a další dlouhodobé požitky členů Výkonné rady ECB jsou kryty na základě nefinancovaných opatření. Pokud jde o zaměstnance, jsou na základě nefinancovaných opatření kryty požitky po skončení pracovního poměru s výjimkou penzí a další dlouhodobé požitky. Předpokládané náklady na tyto požitky se načítají po dobu výkonu funkce v případě členů Výkonné rady a po dobu výkonu zaměstnání v případě zaměstnanců. Používá se při tom účetní metodika, která se podobá metodice pro penzijní plány definovaných požitků. Pojistně matematické zisky nebo ztráty se vykazují způsobem popsaným v části nazvané „výkaz zisku a ztráty“.

Tyto částky každý rok oceňují nezávislí pojištní matematici, kteří tak stanoví odpovídající výši závazku, jež se má vykázat v účetních výkazech.

## **BANKOVKY V OBĚHU**

Eurobankovky vydává ECB a národní centrální banky států eurozóny, které společně tvoří Eurosystem.<sup>6</sup> Celková hodnota eurobankovek v oběhu je rozdělována mezi centrální banky Eurosystemu vždy v poslední pracovní den v měsíci podle klíče pro přidělování bankovek<sup>7</sup>.

ECB je přidělen podíl o objemu 8 % celkové hodnoty eurobankovek v oběhu, který je vykazován v rozvaze v pasivech pod položkou „bankovky v oběhu“. Podíl ECB na celkové emisi eurobankovek je kryt pohledávkami za národními centrálními bankami. Tyto pohledávky, které jsou úročeny<sup>8</sup>, jsou vykazovány v dílčí položce „pohledávky uvnitř Eurosystemu: pohledávky z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu“ (viz „zůstatky uvnitř ESCB / zůstatky uvnitř Eurosystemu“ v poznámkách k účetním pravidlům). Úrokový výnos z těchto pohledávek je na účtu zisku a ztráty zahrnut do položky „úrokové výnosy z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu“.

## **PROZATÍMNÍ ROZDĚLENÍ ZISKU**

Výnosy ECB z bankovek v oběhu a výnosy z cenných papírů zakoupených v rámci programu pro trhy s cennými papíry jsou splatné národním centrálním bankám zemí eurozóny v účetním roce, v němž vznikly. Pokud Rada guvernérů nerozhodne jinak, rozděluje ECB tento výnos v lednu následujícího roku, kdy provede prozatímní rozdělení zisku.<sup>9</sup> Výnos je rozdělen v plném rozsahu, pokud je čistý zisk ECB za daný rok větší než její výnosy z eurobankovek v oběhu a z cenných papírů nakoupených v rámci programu pro trhy s cennými papíry a pokud nerozhodne Rada guvernérů o odvodu do rezerv na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata. Rada guvernérů může také rozhodnout o zúčtování nákladů vzniklých ECB v souvislosti s emisí a zpracováním eurobankovek vůči výnosům z eurobankovek v oběhu.

## **OSTATNÍ**

Vzhledem k úloze ECB jakožto centrální banky je Výkonná rada toho názoru, že zveřejnění výkazu peněžních toků by neposkytlo uživatelům účetních výkazů žádné další relevantní informace.

Podle článku 27 statutu ESCB a na základě doporučení Rady guvernérů schválila Rada Evropské unie jmenování společnosti PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft externím auditorem ECB na dobu pěti let do konce účetního roku 2012.

6 Rozhodnutí ECB/2010/29 ze dne 13. prosince 2010 o vydávání eurobankovek (přepřacované znění), Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 26.

7 „Klíčem pro přidělování bankovek“ se rozumí procentní podíly, které vyplývají z přihlédnutí k podílu ECB na celkové emisi eurobankovek a z použití klíče k upisování základního kapitálu na podíl národních centrálních bank na této celkové emisi.

8 Rozhodnutí ECB/2010/23 ze dne 25. listopadu 2010 o přerozdělování měnových příjmů národních centrálních bank, jejichž měnou je euro (přepřacované znění), Úř. věst. L 35, 9.2.2011, s. 17, v platném znění.

9 Rozhodnutí ECB/2010/24 ze dne 25. listopadu 2010 o prozatímním přerozdělování příjmů Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu a z cenných papírů nakoupených na základě programu pro trhy s cennými papíry (přepřacované znění), Úř. věst. L 6, 11.1.2011, s. 35, v platném znění.

# POZNÁMKY K ROZVAZE

## 1 ZLATO A POHLEDÁVKY VE ZLATĚ

K 31. prosinci 2012 držela ECB 16 142 871 uncí<sup>10</sup> ryzího zlata (16 142 871 uncí v roce 2011). V roce 2012 neproběhly žádné transakce se zlatem. Nárůst eurové hodnoty ryzího zlata v držení ECB byl vyvolán růstem ceny zlata během roku 2012 (viz „zlato, aktiva a pasiva v cizí měně“ v poznámkách k účetním pravidlům a poznámka č. 16, „účty přecenění“).

## 2 POHLEDÁVKY V CIZÍ MĚNĚ ZA NEREZIDENTY A REZIDENTY EUROZÓNY

### 2.1 POHLEDÁVKY ZA MEZINÁRODNÍM MĚNOVÝM FONDEM

Toto aktivum představuje zvláštní práva čerpání (Special Drawing Rights – SDR) v držbě ECB k 31. prosinci 2012 a vyplývá z dohody s Mezinárodním měnovým fondem (MMF) o prodeji a nákupu, podle níž je MMF oprávněn organizovat za ECB prodeje nebo koupě SDR vůči euru se stanoveným maximálním a minimálním objemem. Pro účely účtování se k SDR přistupuje jako k cizí měně (viz „zlato, aktiva a pasiva v cizí měně“ v poznámkách k účetním pravidlům).

### 2.2 ZŮSTATKY U BANK A INVESTICE DO CENNÝCH PAPÍRŮ, ZAHRANIČNÍ PŮJČKY A JINÁ ZAHRANIČNÍ AKTIVA A POHLEDÁVKY V CIZÍ MĚNĚ ZA REZIDENTY EUROZÓNY

Tyto dvě položky zahrnují zůstatky u bank, půjčky v cizí měně a investice do cenných papírů v amerických dolarech a japonských jenech.

<i>Pohledávky za rezidenty eurozóny</i>	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Běžné účty	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Vklady na peněžním trhu	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Reverzní dohody o zpětném odkupu	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Investice do cenných papírů	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Celkem	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

<i>Pohledávky za rezidenty eurozóny</i>	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Běžné účty	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Vklady na peněžním trhu	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Celkem	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

Příčinou poklesu u těchto dvou položek za rok 2012 bylo především oslabení japonského jenu i amerického dolaru vůči euru.

<sup>10</sup> To odpovídá 502,1 tuny.

Objem čistých devizových rezerv ECB v amerických dolarech a japonských jenech<sup>11</sup> k 31. prosinci 2012:

	2012 měna v milionech	2011 měna v milionech
americké dolary	45 235	44 614
japonské jeny	1 046 552	1 041 238

### 3 POHLEDÁVKY V EURECH ZA NEREZIDENTY EUROZÓNY

#### 3.1 ZŮSTATKY U BANK, INVESTICE DO CENNÝCH PAPÍRŮ A PŮJČKY

K 31. prosinci 2011 obsahovala tato položka pohledávku za jednou centrální bankou země mimo eurozónu v souvislosti s dohodou o zpětném odkupu uzavřenou s ECB. Podle této dohody si může tato centrální banka země mimo eurozónu vypůjčit eura oproti způsobilému zajištění na podporu svých vnitrostátních operací na poskytnutí likvidity. K 31. prosinci 2012 nezůstaly nesplacené žádné související pohledávky.

### 4 OSTATNÍ POHLEDÁVKY V EURECH ZA ÚVĚROVÝMI INSTITUCEMI EUROZÓNY

K 31. prosinci 2011 obsahovala tato položka především zůstatek z reverzních dohod o zpětném odkupu v kontextu úvěrových operací s krytými dluhopisy (viz poznámka č. 9, „ostatní závazky v eurech vůči úvěrovým institucím eurozóny“). K 31. prosinci 2012 nezůstaly nesplacené žádné související pohledávky.

K 31. prosinci 2012 obsahovala tato položka běžný účet u rezidenta eurozóny.

### 5 CENNÉ PAPÍRY REZIDENTŮ EUROZÓNY V EURECH

#### 5.1 CENNÉ PAPÍRY DRŽENÉ PRO ÚČELY MĚNOVÉ POLITIKY

K 31. prosinci 2012 obsahovala tato položka cenné papíry nabyté ECB v rámci dvou programů nákupu krytých dluhopisů<sup>12</sup> a programu pro trhy s cennými papíry<sup>13</sup>.

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
První program nákupu krytých dluhopisů	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Druhý program nákupu krytých dluhopisů	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Program pro trhy s cennými papíry	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Celkem	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

<sup>11</sup> Aktiva po odečtení pasiv v příslušné cizí měně, která podléhají přecenění podle kurzu cizí měny. Zde jsou zahrnuta pod položkami „pohledávky v cizí měně za nerezidenty eurozóny“, „pohledávky v cizí měně za rezidenty eurozóny“, „položky časového rozlišení“ (v aktivech), „závazky v cizí měně vůči nerezidentům eurozóny“, pasivní „rozdíly z přecenění podrozvahových položek“ a „položky časového rozlišení“ a rovněž zohledňují devizové forwardové a swapové transakce v podrozvahových položkách. Vliv zisku z přecenění finančních nástrojů v cizí měně není zahrnut.

<sup>12</sup> Viz tiskové zprávy ECB ze 4. června 2009 a 6. října 2011.

<sup>13</sup> Viz tisková zpráva ECB z 10. května 2010 o opatřeních k řešení výrazného napětí na finančních trzích.



Nákupy v rámci prvního programu nákupu krytých dluhopisů se uskutečnily v plném rozsahu do konce června 2010. Čistý pokles této položky za rok 2012 byl zejména důsledkem splacení cenných papírů.

V rámci programu nákupu krytých dluhopisů, který byl vytvořen v říjnu 2011, nakupovaly ECB a národní centrální banky kryté dluhopisy vydané v eurozóně a denominované v eurech s cílem uvolnit podmínky financování pro úvěrové instituce a podniky i podpořit úvěrové instituce v tom, aby nadále svým klientům poskytovaly úvěry nebo jejich objem zvýšily. Čistý nárůst této položky v roce 2012 je výsledkem nákupů v daném roce v období do ukončení programu 31. října 2012.

V rámci programu pro trhy s cennými papíry, který byl vytvořen v květnu 2010, mohly ECB a národní centrální banky nakupovat dluhové cenné papíry veřejného i soukromého sektoru v eurozóně s cílem řešit zhoršené fungování určitých segmentů trhů s dluhovými cennými papíry v eurozóně a obnovit řádné fungování transmisního mechanismu měnové politiky. Čistý pokles této položky za rok 2012 byl výsledkem splacení cenných papírů, které převýšilo vliv nákupů a amortizace čistých diskontů v uvedeném roce. Dne 6. září 2012 Rada guvernérů rozhodla o ukončení programu pro trhy s cennými papíry.<sup>14</sup>

Část aktiv, která ECB drží v rámci programu pro trhy s cennými papíry, je tvořena dluhovými cennými papíry emitovanými Řeckou republikou. Centrální banky Eurosystemu vyměnily v únoru 2012 jimi držené řecké státní dluhopisy nakoupené v rámci programu pro trhy s cennými papíry za nové cenné papíry emitované Řeckou republikou. Nově nabyté cenné papíry mají stejné charakteristiky jako cenné papíry nakoupené v rámci programu pro trhy s cennými papíry, pokud se jedná o nominální hodnotu, kuponovou sazbu, datum úrokové platby a datum splatnosti, a nebyly zahrnuty na seznam způsobilých cenných papírů, které podléhají restrukturalizaci v souvislosti s iniciativou zapojení soukromého sektoru. V důsledku toho ECB neutrpěla žádné realizované ztráty z jí držných řeckých státních dluhopisů.

Cenné papíry nakoupené v rámci programu pro trhy s cennými papíry a programů nákupu krytých dluhopisů jsou klasifikovány jako cenné papíry držené do splatnosti a oceněné na základě amortizovaných cen zohledňujících snížení hodnoty (viz „cenné papíry“ v poznámkách k účetním pravidlům). Testy na snížení hodnoty se provádějí na základě dostupných informací a odhadu zpětně získatelných částek ke konci roku.

V souvislosti s testem na snížení hodnoty provedeném ke konci roku 2012 a týkajícím se cenných papírů nakoupených v rámci programu pro trhy s cennými papíry určila Rada guvernérů dva ukazatele snížení hodnoty zejména v souvislosti s držnými řeckými státními dluhopisy, které se objevily v průběhu roku 2012. Prvním byla restrukturalizace části dluhu emitovaného Řeckou republikou, která proběhla v březnu 2012 v souvislosti s iniciativou zapojení soukromého sektoru, a druhým byla operace zpětného odkupu dluhu provedená řeckou vládou v prosinci 2012. Existence těchto ukazatelů snížení hodnoty podle Rady guvernérů nevyžadovala snížení hodnoty cenných papírů držných Evropskou centrální bankou, neboť na základě informací dostupných k 31. prosinci 2012 nebyly k dispozici žádné poznatky o změnách odhadovaných budoucích peněžních toků. Ke konci roku proto nebyly vykázány žádné ztráty ze snížení hodnoty řeckých státních dluhopisů držných ECB v rámci programu pro trhy s cennými papíry. Dále nebyly vykázány žádné ztráty ze snížení hodnoty v souvislosti s ostatními cennými papíry nakoupenými v rámci programu pro trhy s cennými papíry.

14 Viz tisková zpráva ECB ze 6. září 2012 o technických parametrech přímých měnových transakcí.

Pokud jde o test na snížení hodnoty cenných papírů nakoupených v rámci dvou programů nákupu krytých dluhopisů, Rada guvernérů projednala skutečnost, že řada emitentů podstoupila v roce 2012 restrukturalizaci. Tyto restrukturalizační operace však neovlivnily budoucí odhadované peněžní toky, které by měla ECB obdržet, a nebyly tedy vykázány žádné ztráty ze snížení hodnoty těchto držených cenných papírů.

Rada guvernérů pravidelně vyhodnocuje finanční rizika spojená s cennými papíry drženými v rámci programu pro trhy s cennými papíry a obou programů nákupu krytých dluhopisů.

## 6 POHLEDÁVKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

### 6.1 POHLEDÁVKY Z ROZDĚLENÍ EUROBANKOVEK UVNITŘ EUROSYSTÉMU

Tato položka se skládá z pohledávek ECB za národními centrálními bankami zemí eurozóny vyplývajících z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu (viz „bankovky v oběhu“ v poznámkách k účetním pravidlům). Úročení těchto pohledávek se každý den vypočítává pomocí poslední dostupné mezní úrokové sazby, kterou používá Eurosystem při svých nabídkových řízeních na hlavní refinanční operace (viz poznámka č. 24.2, „úrokové výnosy z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu“).

### 6.2 OSTATNÍ POHLEDÁVKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU (NETTO)

Za rok 2012 tvořily tuto položku především zůstatky, jež u ECB drží národní centrální banky zemí eurozóny a které vznikají v systému TARGET2 (viz „zůstatky uvnitř ESCB / zůstatky uvnitř Eurosystemu“ v poznámkách k účetním pravidlům). K čistému poklesu zde došlo především v důsledku snížení zůstatků souvisejících s reverzními swapy, které byly provedeny s národními centrálními bankami v souvislosti s operacemi na poskytnutí likvidity v amerických dolarech. Vliv tohoto snížení byl částečně kompenzován částkami, které zaplatili rezidenti eurozóny jejím nerezidentům a jež byly vypořádány v systému TARGET2 (viz poznámka č. 11, „závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny“).

Úročení pozic v systému TARGET2, s výjimkou zůstatků vyplývajících z těchto reverzních swapových transakcí v souvislosti s operacemi na poskytnutí likvidity v amerických dolarech, se každý den vypočítává pomocí poslední dostupné mezní úrokové sazby, kterou používá Eurosystem při svých nabídkových řízeních na hlavní refinanční operace.

Tato položka zahrnovala rovněž částku splatnou ve prospěch národních centrálních bank zemí eurozóny v souvislosti s prozatímním rozdělením zisku ECB (viz „prozatímní rozdělení zisku“ v poznámkách k účetním pravidlům).

	2012 EUR	2011 EUR
Pohledávky za národními centrálními bankami zemí eurozóny v rámci systému TARGET2	981 081 428 771	842 032 488 071
Závazky vůči národním centrálním bankám zemí eurozóny v rámci systému TARGET2	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
Závazky vůči národním centrálním bankám zemí eurozóny v rámci prozatímního rozdělení zisku ECB	(574 627 292)	(652 000 000)
Ostatní pohledávky uvnitř Eurosystemu (netto)	24 673 515 571	49 393 103 654

## 7 OSTATNÍ AKTIVA

### 7.1 HMOTNÁ A NEHMOTNÁ STÁLÁ AKTIVA

Ke dni 31. prosince 2012 tvořily tato aktiva následující položky:

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
<b>Pořizovací náklady</b>			
Pozemky a budovy	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Počítačové technické a programové vybavení	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Zařízení, vybavení, vestavěné části a motorová vozidla	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Nedokončená aktiva	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Ostatní stálá aktiva	7 508 349	1 656 957	5 851 392
<b>Pořizovací náklady celkem</b>	<b>786 529 382</b>	<b>727 810 338</b>	<b>58 719 044</b>
<b>Oprávk</b>			
Pozemky a budovy	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Počítačové technické a programové vybavení	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Zařízení, vybavení, vestavěné části a motorová vozidla	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Ostatní stálá aktiva	(135 576)	(202 512)	66 936
<b>Oprávk celkem</b>	<b>(148 054 550)</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>138 406 295</b>
Čistá účetní hodnota	<b>638 474 832</b>	<b>441 349 493</b>	<b>197 125 339</b>

Nárůst v kategorii „nedokončená aktiva“ souvisí s aktivitami týkajícími se nového sídla ECB v roce 2012.

V poklesu pořizovacích nákladů i opravek v kategoriích „počítačové technické a programové vybavení“ a „zařízení, vybavení, vestavěné části a motorová vozidla“ se projevilo především vyčlenění zastaralých předmětů, které už nebyly na konci roku 2012 využívány.

Nárůst kategorie „ostatní stálá aktiva“ byl především důsledkem uhrazení licenčního poplatku v roce 2012 na práva duševního vlastnictví a know-how na technické prvky v souvislosti s druhou sérií eurobankovek. Vyčlenění ostatních stálých aktiv za rok 2012, která byla zastaralá a nebyla již využívána, mělo také dopad na pořizovací náklady i oprávk ohledně této kategorie.

### 7.2 OSTATNÍ FINANČNÍ AKTIVA

Tato položka se skládá z investovaných vlastních zdrojů ECB<sup>15</sup> vedených jako přímá protipoložka základního kapitálu a rezervních fondů ECB a z dalších finančních aktiv, která zahrnují 3 211 akcií Banky pro mezinárodní platby v pořizovací ceně 41,8 mil. EUR.

15 Dohody o zpětném odkupu uzavřené v rámci správy portfolia vlastních prostředků se vykazují pod položkou „ostatní“ na straně pasiv (viz poznámka č. 14.3, „ostatní“).

Složení této položky je uvedeno níže:

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Běžné účty v eurech	5 193 816	4 934 974	258 842
Cenné papíry v eurech	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Reverzní dohody o zpětném odkupu v eurech	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Ostatní finanční aktiva	41 920 325	41 924 130	(3 805)
<b>Celkem</b>	<b>19 099 638 796</b>	<b>16 040 825 454</b>	<b>3 058 813 342</b>

Čistý nárůst u této položky byl způsoben především investováním následujících prostředků do portfolia vlastních zdrojů: a) částek přijatých od národních centrálních bank zemí eurozóny v roce 2012 v souvislosti s třetí splátkou jejich příspěvku ke zvýšení upsaného základního kapitálu ECB v roce 2010 (viz poznámka č. 17, „základní kapitál a rezervní fondy“) a b) protipoložky částky převedené v roce 2011 do rezervy ECB na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata.

### 7.3 ROZDÍLY Z PŘECENĚNÍ PODROZVAHOVÝCH NÁSTROJŮ

Tato položka se skládá především ze změn ocenění swapových a forwardových transakcí v cizí měně, které byly k 31. prosinci 2012 nesplaceny (viz poznámka č. 21, „devizové swapy a devizové forwardové transakce“). Změny ocenění jsou důsledkem přepočtu těchto transakcí na euro směnným kurzem platným v rozvahový den v porovnání s eurovými hodnotami, které vyplývají z přepočtu transakcí průměrným kurzem dané cizí měny k uvedenému dni (viz „podrozvahové nástroje“ a „zlato, aktiva a pasiva v cizí měně“ v poznámkách k účetním pravidlům).

Do této položky jsou rovněž zahrnuty zisky z ocenění splatných transakcí úrokových swapů (viz poznámka č. 20, „úrokové swapy“).

### 7.4 POLOŽKY ČASOVÉHO ROZLIŠENÍ

Do této položky byl za rok 2012 zahrnut naběhlý úrok z cenných papírů, který včetně splatného úroku zaplaceného při pořízení činil 792,7 mil EUR (816,8 mil. EUR v roce 2011) (viz poznámka č. 2.2, „zůstatky u bank a investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva a pohledávky v cizí měně za rezidenty eurozóny“, poznámka č. 5, „cenné papíry rezidentů eurozóny v eurech“ a poznámka č. 7.2, „ostatní finanční aktiva“).

Tato položka obsahovala také pohledávku z naběhlých úroků za národními centrálními bankami zemí eurozóny ze zůstatků v systému TARGET2 za poslední měsíc roku 2012, která dosáhla částky 650,4 mil. EUR (752,6 mil. EUR v roce 2011), a pohledávku z naběhlých úroků související s pohledávkami ECB z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému za poslední čtvrtletí roku 2012 (viz „bankovky v oběhu“ v poznámkách k účetním pravidlům), která činila 136,7 mil. EUR (230,6 mil. EUR v roce 2011).

Do této položky jsou zahrnuty rovněž ostatní naběhlé výnosy včetně naběhlého úroku z ostatních finančních aktiv a různé platby předem.

## 7.5 OSTATNÍ

Tato položka se skládala především z kladných zůstatků v souvislosti se swapy a forwardovými transakcemi v cizí měně, které byly k 31. prosinci 2012 nesplaceny (viz poznámka č. 21, „devizové swapy a forwardové devizové transakce“). Tyto zůstatky vyplývají z přepočtu těchto transakcí na eura průměrným kurzem příslušné měny platným v rozvahový den v porovnání s eurovými hodnotami, v nichž byly tyto transakce původně zaúčtovány (viz „podrozvahové nástroje“ v poznámkách k účetním pravidlům).

Tuto položku tvořily také časově rozlišené částky prozatímního rozdělení zisku ECB (viz „prozatímní rozdělení zisku“ v poznámkách k účetním pravidlům a poznámka č. 6.2, „ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)“).

Součástí této položky je rovněž pohledávka za ministerstvem financí Spolkové republiky Německo z titulu vrácení daně z přidané hodnoty a ostatních zaplacených nepřímých daní. Podle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie, který se na základě článku 39 statutu ESCB vztahuje na ECB, se tyto daně vracejí.

## 8 BANKOVKY V OBĚHU

Tato položka se skládá z podílu ECB (8 %) na úhrnu eurobankovek v oběhu (viz „bankovky v oběhu“ v poznámkách k účetním pravidlům).

## 9 OSTATNÍ ZÁVAZKY V EURECH VŮČI ÚVĚROVÝM INSTITUCÍM EUROZÓNY

Tato položka zahrnovala k 31. prosinci 2011 závazky z dohod o zpětném odkupu uzavřených v rámci úvěrových operací s krytými dluhopisy. Tyto úvěrové operace se provádějí prostřednictvím odpovídajících prodejů se zpětným odkupem, při nichž jsou částky přijaté z dohod o zpětném odkupu současně a v plné výši reinvestovány u stejné protistrany v rámci reverzní dohody o zpětném odkupu (viz poznámka č. 4, „ostatní pohledávky v eurech za úvěrovými institucemi eurozóny“). K 31. prosinci 2012 nezůstaly nesplacené žádné závazky.

## 10 ZÁVAZKY V EURECH VŮČI JINÝM REZIDENTŮM EUROZÓNY

### 10.1 OSTATNÍ ZÁVAZKY

Tato položka obsahuje vklady členů Euro Banking Association (EBA), které ECB používá jako zajištění plateb EBA vypořádaných prostřednictvím systému TARGET2.

## 11 ZÁVAZKY V EURECH VŮČI NEREZIDENTŮM EUROZÓNY

K 31. prosinci 2012 obsahovala tato položka částku 44,0 mld. EUR (13,0 mld. EUR v roce 2011) sestávající ze zůstatků, jež u ECB drží národní centrální banky zemí mimo eurozónu a ostatní centrální banky, které vznikají z transakcí zpracovávaných systémem TARGET2 nebo jsou jejich protipoložkou.

Zůstatek této položky obsahoval částku 6,8 mld. EUR (64,2 mld. EUR v roce 2011) vzniklou z dočasné vzájemné měnové dohody s Federálním rezervním systémem. V rámci této dohody poskytuje Federální rezervní systém ECB prostřednictvím dočasné swapové linky americké dolary s cílem nabídnout protistranám Eurosystemu krátkodobé financování v amerických dolarech. ECB současně uzavírá vzájemné swapové transakce s národními centrálními bankami zemí eurozóny, které využívají získané prostředky k provádění operací na poskytnutí likvidity v amerických dolarech protistranám Eurosystemu formou reverzních transakcí. Reverzní swapy vedou uvnitř Eurosystemu k zůstatkům mezi ECB a národními centrálními bankami. Ze swapových transakcí prováděných s Federálním rezervním systémem a národními centrálními bankami zemí eurozóny vznikají také forwardové pohledávky a závazky, které jsou zaúčtovány na podrozvahových účtech (viz poznámka č. 21, „devizové swapy a devizové forwardové transakce“).

## 12 ZÁVAZKY V CIZÍ MĚNĚ VŮČI NEREZIDENTŮM EUROZÓNY

### 12.1 VKLADY, ZŮSTATKY A JINÉ ZÁVAZKY

V roce 2011 zahrnovala tato položka závazky z dohod o zpětném odkupu uzavřených s nerezidenty eurozóny v souvislosti se správou devizových rezerv ECB. K 31. prosinci 2012 nezůstaly nesplacené žádné závazky.

## 13 ZÁVAZKY UVNITŘ EUROSISTÉMU

### 13.1 ZÁVAZKY Z PŘEVODU DEVIZOVÝCH REZERV

Jedná se o závazky vůči národním centrálním bankám zemí eurozóny, které vznikly z převodu devizových rezerv na ECB, když tyto banky vstoupily do Eurosystemu. V roce 2012 nedošlo k žádným změnám.

Úročení těchto závazků se vypočítává denně pomocí poslední dostupné mezní úrokové sazby, kterou Eurosystem používá při nabídkovém řízení pro hlavní refinanční operace, upravené tak, aby odrážela nulové úročení položky zlato (viz poznámka č. 24.3, „úročení pohledávek národních centrálních bank z převedených devizových rezerv“).

	Od 1. ledna 2011 EUR
Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Eesti Pank	103 115 678
Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland	639 835 662
Bank of Greece	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251

	Od 1. ledna 2011 EUR
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Celkem	40 307 572 893

## 14 OSTATNÍ ZÁVAZKY

### 14.1 ROZDÍLY Z PŘECENĚNÍ PODROZVAHOVÝCH NÁSTROJŮ

Tato položka se skládá především ze změn ocenění swapů a forwardových transakcí v cizí měně, které byly k 31. prosinci 2012 nesplaceny (viz poznámka č. 21, „devizové swapy a devizové forwardové transakce“). Změny ocenění jsou důsledkem přepočtu těchto transakcí na euro směnným kurzem platným v rozvahový den v porovnání s eurovými hodnotami, které vyplývají z přepočtu transakcí průměrným kurzem dané cizí měny k uvedenému dni (viz „podrozvahové nástroje“ a „zlato, aktiva a pasiva v cizí měně“ v poznámkách k účetním pravidlům).

Do této položky jsou rovněž zahrnuty ztráty z ocenění splatných úrokových swapů (viz poznámka č. 20, „úrokové swapy“).

### 14.2 POLOŽKY ČASOVÉHO ROZLIŠENÍ

Ke dni 31. prosince 2012 byly dvěma hlavními položkami pod tímto záhlavím závazek z naběhlých úroků ze zůstatků v systému TARGET2 splatný národním centrálním bankám za poslední měsíc roku 2012 ve výši 641,1 mil. EUR (770,1 mil. EUR v roce 2011) a závazek z naběhlých úroků za celý rok 2012 splatný národním centrálním bankám z jejich pohledávek vyplývajících z devizových rezerv převedených na ECB (viz poznámka č. 13, „závazky uvnitř Eurosystemu“), který dosáhl výše 306,9 mil. EUR (434,0 mil. EUR v roce 2011). Vykázány jsou zde také položky časového rozlišení finančních nástrojů a další položky časového rozlišení.

Pod tímto záhlavím je rovněž zahrnut příspěvek Evropské centrální bance od města Frankfurtu ve výši 15,3 mil. EUR na zachování památkově chráněné budovy Grossmarkthalle v souvislosti s výstavbou nového sídla ECB. Tato částka bude zúčtována ve prospěch účtu pořízení stálých aktiv, jakmile bude budova použitelná (viz poznámka č. 7.1, „hmotná a nehmotná stálá aktiva“).

### 14.3 OSTATNÍ

Tato položka zahrnovala nesplacené prodeje se zpětným odkupem ve výši 360,1 mil. EUR (360,0 mil. EUR v roce 2011) uskutečněné v souvislosti se správou vlastních zdrojů ECB (viz poznámka č. 7.2, „ostatní finanční aktiva“).

Tato položka rovněž zahrnovala záporné zůstatky v souvislosti se swapy a forwardovými transakcemi v cizí měně, které byly k 31. prosinci 2012 nesplaceny (viz poznámka č. 21, „devizové swapy a devizové forwardové transakce“). Tyto zůstatky vyplývají z přepočtu těchto transakcí na eura průměrným kurzem příslušné měny platným v rozvahový den v porovnání s eurovými hodnotami, v nichž byly tyto transakce původně zaúčtovány (viz „podrozvahové nástroje“ v poznámkách k účetním pravidlům).

Dále tato položka zahrnovala čistý závazek ECB ve výši 109,8 mil. EUR v souvislosti s požitky po skončení pracovního poměru a dalšími dlouhodobými zaměstnaneckými požitky zaměstnanců a členů Výkonné rady (viz „penzijní plán ECB, ostatní požitky po skončení pracovního poměru a další dlouhodobé požitky“ v poznámkách k účetním pravidlům).

### PENZIJNÍ PLÁN ECB, OSTATNÍ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÍHO POMĚRU A DALŠÍ DLOUHODOBÉ POŽITKY

V souvislosti s požitky po skončení pracovního poměru a dalšími dlouhodobými zaměstnaneckými požitky byly v rozvaze vykázány tyto částky:

	2012 Zaměstnanci, mil. EUR	2012 Výkonná rada, mil. EUR	2012 Celkem mil. EUR	2011 Zaměstnanci, mil. EUR	2011 Výkonná rada, mil. EUR	2011 Celkem mil. EUR
Současná hodnota povinnosti	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
Reálná hodnota aktiv plánu	(522,7)	-	(522,7)	(418,4)	-	(418,4)
Pojistně matematické nevykázané zisky/ (ztráty)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Závazek vykázáný v rozvaze	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

V roce 2012 zahrnovala současná hodnota povinnosti vůči zaměstnancům o objemu 761,3 mil. EUR nefinancované požitky ve výši 109,1 mil. EUR (86,6 mil. EUR v roce 2011) související s požitky po skončení pracovního poměru s výjimkou penzí a s dalšími dlouhodobými požitky. Požitky po skončení pracovního poměru a další dlouhodobé požitky členů Výkonné rady ECB jsou kryty také na základě nefinancovaných opatření.

Níže jsou uvedeny částky obsažené ve výkazu zisku a ztráty za rok 2012:

	2012 Zaměstnanci, mil. EUR	2012 Výkonná rada, mil. EUR	2012 Celkem mil. EUR	2011 Zaměstnanci, mil. EUR	2011 Výkonná rada, mil. EUR	2011 Celkem mil. EUR
Náklady současné služby	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Úrok z povinnosti	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Očekávaný výnos aktiv plánu	(21,6)	-	(21,6)	(20,1)	-	(20,1)
Pojistně matematické čisté (zisky)/ztráty vykázané v daném roce	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Celkem zahrnuto do „osobních nákladů“	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

Změny v současné hodnotě této povinnosti v roce 2012:

	2012 Zaměstnanci, mil. EUR	2012 Výkonná rada, mil. EUR	2012 Celkem mil. EUR	2011 Zaměstnanci, mil. EUR	2011 Výkonná rada, mil. EUR	2011 Celkem mil. EUR
Počáteční stav povinnosti	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Náklady na službu	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Úrok z povinnosti	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Příspěvky hrazené účastníky plánu	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5
Ostatní čisté změny pasiv představujících příspěvky účastníků plánu <sup>1)</sup>	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)



	2012 Zaměstnanci, mil. EUR	2012 Výkonná rada, mil. EUR	2012 Celkem mil. EUR	2011 Zaměstnanci, mil. EUR	2011 Výkonná rada, mil. EUR	2011 Celkem mil. EUR
Vyplacené požitky	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Pojistně matematické (zisky)/ztráty	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Konečný stav povinnosti	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Částky pod tímto záhlavím představují výnos finančních prostředků vyplývající z dobrovolných příspěvků účastníků plánu.

Pojistně matematické zisky z povinnosti vyplývající z definovaných požitků zaměstnanců dosáhly v roce 2011 výše 54,8 mil. EUR. Tato částka v sobě zahrnovala dopad a) nižšího než očekávaného růstu hodnoty minimálních garantovaných požitků, b) snížení započtených očekávaných výnosů z podílů fondu s kapitálovou garancí, které se používají k výpočtu budoucích penzí, a následně současné hodnoty povinnosti vyplývající z definovaných požitků a c) nižší prognózy růstu pojistného odváděného zdravotnímu plánu.

Pojistně matematické ztráty z povinnosti vyplývající z definovaných požitků zaměstnanců dosáhly v roce 2012 výše 139,6 mil. EUR a pramenily především z poklesu diskontní sazby z 5,00 % na 3,50 %. Výsledný nárůst konečného stavu povinnosti byl jen částečně kompenzován dopadem poklesu očekávaného budoucího nárůstu garantovaných požitků, které jsou založeny na vývoji jednotkových cen, i dopadem snížení předpokládaného budoucího růstu penzí z 1,65 % na 1,40 %.

Požítka vyplacené v roce 2012 zahrnují vypořádání penzijních práv některých členů Výkonné rady, kteří v ECB již nepracují.

Změny reálné hodnoty aktiv plánu v roce 2012 vztahující se k zaměstnancům, včetně změn vyplývajících z dobrovolných příspěvků hrazených účastníky plánu:

	2012 mil. EUR	2011 mil. EUR
Počáteční stav reálné hodnoty aktiv plánu	418,4	391,6
Očekávaný výnos	21,6	20,1
Pojistně matematické zisky/(ztráty)	30,0	(25,0)
Příspěvky hrazené zaměstnavatelem	33,6	22,7
Příspěvky hrazené účastníky plánu	16,5	16,3
Vyplacené požitky	(6,3)	(5,4)
Ostatní čisté změny aktiv představujících příspěvky účastníků plánu	8,9	(1,9)
Konečný stav reálné hodnoty aktiv plánu	522,7	418,4

V souladu s pracovním řádem pro zaměstnance Evropské centrální banky bylo pojistnými matematikami provedeno k 31. prosinci 2011 dlouhodobé ocenění penzijního plánu ECB. Po tomto ocenění a na základě doporučení pojistných matematiků schválila Rada guvernérů 2. srpna 2012 roční dodatečný příspěvek 10,3 mil. EUR, který bude vyplácen po dobu 12 let počínaje rokem 2012. Toto rozhodnutí bude vyhodnoceno v roce 2014. Zvýšení příspěvků hrazených ECB v roce 2012 odráželo především platbu dodatečného příspěvku splatného v uvedeném roce.

Pojistně matematické zisky z aktiv plánu v roce 2012 odrážely vyšší než očekávané výnosy z podílů fondu v uvedeném roce.

Při přípravě ocenění, na něž tato poznámka odkazuje, použili pojištní matematici předpoklady schválené Výkonnou radou pro účely účtování a zveřejňování. Pro výpočet závazku z penzijního plánu požitků byly použity následující hlavní předpoklady:

	2012 %	2011 %
Diskontní sazba	3,50	5,00
Očekávaný výnos aktiv plánu <sup>1)</sup>	4,50	6,00
Všeobecný růst mezd v budoucnu <sup>2)</sup>	2,00	2,00
Růst důchodů v budoucnu <sup>3)</sup>	1,40	1,65

1) Tyto předpoklady byly použity pro výpočet jak povinnosti ECB vyplývající z definovaných požitků, které jsou financovány aktivy s kapitálovou zárukou, tak očekávaného výnosu aktiv plánu pro následující rok.

2) Kromě toho je v závislosti na věku účastníků plánu zohledněno možné zvyšování jednotlivých mezd až o 1,8 % ročně.

3) Podle pravidel penzijního plánu ECB se budou penze každoročně zvyšovat. Pokud by všeobecné úpravy mezd zaměstnanců byly nižší, než je míra inflace, jakýkoliv růst penzí bude odpovídat všeobecné úpravě mezd. Pokud všeobecné úpravy mezd budou vyšší než míra inflace, použijí se tyto úpravy k určení růstu penzí, pokud finanční situace penzijního plánu ECB takový růst umožní.

## 15 REZERVY

Tato položka obsahuje rezervu na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata i další různé rezervy.

Rezerva na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata se použije v rozsahu, který bude Rada guvernérů považovat za nezbytný, na financování budoucích realizovaných a nerealizovaných ztrát a zejména ztrát z ocenění, které nejsou kryty účty přecenění. Výše této rezervy a její nutnost se každoročně posuzuje podle toho, jak ECB vyhodnotí svou expozici vůči výše zmíněným rizikům. Toto hodnocení zohledňuje řadu faktorů, a to především objem rizikových aktiv, objem naplněných rizik v běžném účetním období, očekávané výsledky v následujícím roce a hodnocení rizik zahrnující výpočty Value at Risk (VaR) u rizikových aktiv, přičemž použití je konzistentní po delší dobu. Rezerva spolu s částkou drženou ve všeobecném rezervním fondu nesmí přesáhnout hodnotu základního kapitálu ECB splaceného národními centrálními bankami zemí eurozóny.

K 31. prosinci 2011 činila rezerva na krytí kurzového, úrokového a úvěrového rizika a na krytí rizika souvisejícího s cenou zlata 6 363 107 289 EUR. Po zvážení výsledků svého hodnocení se Rada guvernérů rozhodla převést k 31. prosinci 2012 do rezervy částku 1 166 175 000 EUR. Tento převod snížil čistý zisk ECB za rok 2012 na 998 030 635 EUR a zvýšil rezervu na 7 529 282 289 EUR. Uvedená částka se po navýšení splaceného základního kapitálu ECB v roce 2012 (viz poznámka č. 17, „základní kapitál a rezervní fondy“) rovná hodnotě základního kapitálu ECB splaceného národními centrálními bankami zemí eurozóny k 31. prosinci 2012.

## 16 ÚČTY PŘECENĚNÍ

Tyto účty představují zůstatky přecenění z důvodu nerealizovaných zisků z aktiv, závazků a podrozvahových nástrojů (viz „vykazování výnosů“, „zlato, aktiva a pasiva v cizí měně“, „cenné papíry“ a „podrozvahové nástroje“ v poznámkách k účetním pravidlům).

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Zlato	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Cizí měna	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Cenné papíry a ostatní nástroje	984 781 810	630 756 103	354 025 707
<b>Celkem</b>	<b>23 472 041 296</b>	<b>24 324 930 772</b>	<b>(852 889 476)</b>

Pro přecenění na konci roku byly použity tyto směnné kurzy:

Směnné kurzy	2012	2011
USD za EUR	1,3194	1,2939
JPY za EUR	113,61	100,20
EUR za SDR	1,1657	1,1867
EUR za unci ryzího zlata	1 261,179	1 216,864

## 17 ZÁKLADNÍ KAPITÁL A REZERVNÍ FONDY

### 17.1 ZÁKLADNÍ KAPITÁL

S účinností od 29. prosince 2010 zvýšila ECB svůj základní kapitál o 5 mld. EUR na 10 760 652 403 EUR.<sup>16</sup> Rada guvernérů dále rozhodla, že národní centrální banky zemí eurozóny splatí tento zvýšený podíl na základním kapitálu ve třech stejných ročních splátkách.<sup>17</sup> První splátka byla splacena 29. prosince 2010, druhá 28. prosince 2011. Poslední splátka ve výši 1 166 175 000 byla splacena 27. prosince 2012.

Klíč pro upisování základního kapitálu a upsaný základní kapitál zůstaly v roce 2012 beze změny. V důsledku splacení poslední splátky podílů na základním kapitálu národními centrálními bankami (NCB) zemí eurozóny vzrostl splacený základní kapitál ECB na 7 650 458 669 EUR, jak ukazuje tabulka níže:<sup>18</sup>

	Klíč pro upisování zákl. kapitálu %	Upsaný zákl. kapitál EUR	Splacený zákl. kapitál 2012 EUR	Splacený zákl. kapitál 2011 EUR
Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
Bank of Greece	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
Banco de España	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
Central Bank of Cyprus	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193

16 Rozhodnutí ECB/2010/26 ze dne 13. prosince 2010 o zvýšení základního kapitálu Evropské centrální banky, Úř. věst. L 11, 15.1.2011, s. 53.

17 Rozhodnutí ECB/2010/27 ze dne 13. prosince 2010 o splacení zvýšeného základního kapitálu Evropské centrální banky národními centrálními bankami členských států, jejichž měnou je euro, Úř. věst. L 11, 15.1.2011, s. 54, a rozhodnutí ECB/2010/34 ze dne 31. prosince 2010 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvcích na rezervní fondy a rezervy ECB ze strany Eesti Pank, Úř. věst. L 11, 15.1.2011, s. 58.

18 Jednotlivé částky jsou uvedeny po zaokrouhlení na nejbližší celé euro. V důsledku zaokrouhlování nemusí dílčí součty a součty v tabulkách v této části vždy souhlasit.

	Klíč pro upisování zákl. kapitálu %	Upsaný zákl. kapitál EUR	Splacený zákl. kapitál 2012 EUR	Splacený zákl. kapitál 2011 EUR
Bank Āentrali ta' Malta / Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	188 354 460	159 181 126
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
<b>Mezisoučet pro NCB zemí eurozóny</b>	<b>69,9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>6 363 107 289</b>
Българска народна банка (Bulharská národní banka)	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
Āeská národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
<b>Mezisoučet pro NCB zemí mimo eurozónu</b>	<b>30,0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>
<b>Celkem</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>

Národní centrální banky zemí mimo eurozónu musí zaplatit 3,75 % svého podílu na upsaném základním kapitálu ECB jako příspěvek na provozní náklady ECB. Tento příspěvek činil na konci roku 2012 celkem 121 176 379 EUR. Národní centrální banky zemí mimo eurozónu nemají právo na podíl na zisku ECB k rozdělení, ani povinnost financovat případné ztráty ECB.

## PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE

### 18 STANDARDIZOVANÝ PROGRAM ZÁPŮJČEK CENNÝCH PAPIRŮ

V rámci správy vlastních zdrojů má ECB uzavřenu dohodu o standardizovaném programu zápůjček cenných papírů, podle níž jmenovaný zprostředkovatel uzavírá za ECB zápůjčky cenných papírů s řadou protistran, které ECB určí jako způsobilé protistrany. Podle této dohody byly k 31. prosinci 2012 nesplacené reverzní transakce v hodnotě 1,3 mld. EUR (1,2 mld. EUR v roce 2011).

### 19 ÚROKOVÉ FUTURES

K 31. prosinci 2012 byly nesplaceny následující devizové transakce vykázané v tržních kurzech z konce roku:

	2012 Hodnota transakcí EUR	2011 Hodnota transakcí EUR	Změna EUR
<i>Úrokové futures v cizí měně</i>			
Nákup	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Prodej	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

Tyto transakce byly prováděny v rámci správy devizových rezerv ECB.

## 20 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. prosinci 2012 byly nesplaceny transakce úrokových swapů v hodnotě 355,1 mil. EUR (225,7 mil. EUR v roce 2011) vykázané v tržních kurzech z konce roku. Tyto transakce byly prováděny v rámci správy devizových rezerv ECB.

## 21 DEVIZOVÉ SWAPY A DEVIZOVÉ FORWARDOVÉ TRANSAKCE

### SPRÁVA DEVIZOVÝCH REZERV

Devizové swapy a devizové forwardové transakce byly v roce 2012 prováděny v rámci správy devizových rezerv ECB. Z těchto transakcí zůstávaly k 31. prosinci 2012 nesplaceny následující forwardové pohledávky a závazky vykázané v tržních kurzech z konce roku:

<i>Devizové swapy a devizové forwardové transakce</i>	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Pohledávky	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Závazky	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

### OPERACE NA POSKYTNUTÍ LIKVIDITY

Dále k 31. prosinci 2012 zůstávaly nesplaceny forwardové pohledávky v amerických dolarech za národními centrálními bankami a závazky vůči Federálnímu rezervnímu systému, které vznikly v souvislosti s poskytováním likvidity v amerických dolarech protistranám Eurosystemu (viz poznámka č. 11, „závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny“).

## 22 SPRÁVA VÝPŮJČNÍCH A ÚVĚROVÝCH OPERACÍ

ECB odpovídá za správu výpůjčních a úvěrových operací EU na základě mechanismu střednědobé finanční pomoci. ECB provedla v roce 2012 platby související s půjčkami poskytnutými Evropskou unií v rámci tohoto mechanismu Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku.

V souvislosti s dohodou o úvěrové facilitě uzavřenou mezi členskými státy, jejichž měnou je euro,<sup>19</sup> a Kreditanstalt für Wiederaufbau<sup>20</sup> jakožto věřiteli, Řeckou republikou jakožto dlužníkem a Bank of Greece jakožto zástupcem dlužníka je ECB odpovědná za provádění veškerých souvisejících plateb jménem věřitelů a dlužníka.

ECB má dále operativní úlohu při správě úvěrů v rámci Evropského mechanismu finanční stabilizace (EFSM) a Evropského nástroje finanční stability (EFSF). V roce 2012 provedla ECB platby související s půjčkami poskytnutými Irsku a Portugalsku v rámci mechanismu EFSM a platby související s půjčkami poskytnutými Irsku, Portugalsku a Řecku v rámci mechanismu EFSF.

<sup>19</sup> Kromě Řecké republiky a Spolkové republiky Německo.

<sup>20</sup> Tato společnost jedná ve veřejném zájmu v souladu s pokyny Spolkové republiky Německo a Spolková republika Německo jí poskytuje záruku.

ECB dále spravuje platby související se schváleným kapitálovým fondem a s operacemi na podporu finanční stability nově zřízeného Evropského mechanismu stability (ESM).<sup>21</sup> V roce 2012 provedla ECB v souvislosti se schváleným kapitálovým fondem ESM platby od členských států, jejichž měnou je euro.

### 23 PROBÍHAJÍCÍ SOUDNÍ ŘÍZENÍ

Společnost Document Security Systems Inc. (DSSI) vznesla u Soudu prvního stupně Evropských společností<sup>22</sup> proti ECB žalobu o náhradu škody za údajné porušení patentové ochrany DSSI<sup>23</sup> při výrobě eurobankovek. Soud prvního stupně Evropských společností žalobu DSSI proti ECB na náhradu škody zamítnul.<sup>24</sup> ECB stále podniká na úrovni jedné konkrétní země kroky ke zrušení tohoto patentu a ve všech dalších relevantních jurisdikcích se jí to již podařilo. Kromě toho je ECB plně přesvědčena, že žádným způsobem patentovou ochranu neporušila, a bude se tudíž také bránit jakékoli žalobě na porušení patentové ochrany podané společností DSSI u kteréhokoli příslušného vnitrostátního soudu.

Vzhledem k tomu, že Soud prvního stupně zamítnul žalobu o náhradu škody, kterou společnost DSSI vznesla proti ECB, a že v současné době ECB úspěšně podniká kroky na úrovni jurisdikcí v určitých zemích ke zrušení vnitrostátních částí patentu DSSI, je ECB nadále přesvědčena, že pravděpodobnost plnění vůči DSSI je velmi malá. ECB aktivně sleduje veškerý vývoj, který s probíhajícím soudním sporem souvisí.

21 Smlouva o vytvoření Evropského mechanismu stability vstoupila v platnost 27. září 2012.

22 Poté, co 1. prosince 2009 vstoupila v platnost Lisabonská smlouva, byl název Soudu prvního stupně změněn na Tribunál.

23 Evropský patent DSSI č. 0455 750 B1.

24 Usnesení Soudu prvního stupně ze dne 5. září 2007, věc T-295/05. K dispozici na [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu).

# POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKU A ZTRÁTY

## 24 ČISTÝ ÚROKOVÝ VÝNOS

### 24.1 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVIZOVÝCH REZERV

Tato položka obsahuje úrokové výnosy (po odečtení úrokových nákladů) z čistých devizových rezerv ECB:

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Úrokové výnosy z běžných účtů	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Úrokové výnosy z vkladů na peněžním trhu	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Úrokové výnosy z reverzních dohod o zpětném odkupu	1 881 260	1 479 020	402 240
Čisté úrokové výnosy z cenných papírů	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapů	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Čisté úrokové výnosy z devizových swapů a devizových forwardových transakcí	10 581 922	7 686 740	2 895 182
<b>Úrokový výnos z devizových rezerv celkem</b>	<b>229 055 932</b>	<b>290 517 695</b>	<b>(61 461 763)</b>
Úrokové náklady z běžných účtů	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Čisté úrokové náklady na dohody o zpětném odkupu	(147 992)	(291 278)	143 286
<b>Úrokový výnos z devizových rezerv (netto)</b>	<b>228 883 700</b>	<b>290 220 291</b>	<b>(61 336 591)</b>

Celkový pokles čistých úrokových výnosů v roce 2012 byl způsoben zejména nižšími úrokovými výnosy z portfolia v amerických dolarech.

### 24.2 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z ROZDĚLENÍ EUROBANKOVEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Tuto položku tvoří úrokový výnos z podílu ECB na celkové emisí eurobankovek (viz „bankovky v oběhu“ v poznámkách k účetním pravidlům a poznámka č. 6.1, „pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu“). Pokles výnosů v roce 2012 odrážel zejména skutečnost, že průměrná hlavní refinanční sazba byla nižší než v roce 2011.

### 24.3 ÚROČENÍ POHLEDÁVEK NÁRODNÍCH CENTRÁLNÍCH BANK Z PŘEVEDENÝCH DEVIZOVÝCH REZERV

Zde se zveřejňuje úročení pohledávek národních centrálních bank zemí eurozóny za ECB z devizových rezerv převedených podle čl. 30.1 statutu ESCB (viz poznámka č. 13, „závazky uvnitř Eurosystemu“). Pokles výnosů v roce 2012 odrážel skutečnost, že průměrná hlavní refinanční sazba byla nižší než v roce 2011.

### 24.4 OSTATNÍ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÍ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tyto položky zahrnovaly v roce 2012 úrokové výnosy ve výši 8,8 mld. EUR (6,6 mld. EUR v roce 2011) a úrokové náklady ve výši 8,9 mld. EUR (6,9 mld. EUR v roce 2011) ze zůstatků systému TARGET2 (viz poznámka č. 6.2, „ostatní pohledávky uvnitř Eurosystemu (netto)“ a poznámka č. 11, „závazky v eurech vůči nerezidentům eurozóny“).

Součástí byl také čistý výnos 1 107,7 mil. EUR (1 002,8 mil. EUR v roce 2011) z cenných papírů nakoupených ECB v rámci programu pro trhy s cennými papíry a 209,4 mil. EUR (165,7 mil. EUR v roce 2011) z cenných papírů nakoupených v rámci programů nákupu krytých dluhopisů včetně čistého výnosu ze souvisejících zápůjček cenných papírů. Jsou zde rovněž vykázány úrokové

výnosy a úrokové náklady z ostatních aktiv a závazků v eurech a úrokové výnosy a náklady z operací na poskytnutí likvidity v amerických dolarech.

## 25 REALIZOVANÉ ZISKY NEBO ZTRÁTY Z FINANČNÍCH OPERACÍ

V roce 2012 byly dosaženy tyto čisté realizované zisky z finančních operací:

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Čisté realizované zisky vyplývající ze změn cen	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Čisté realizované zisky ze změn směnných kurzů a cen zlata	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Čisté realizované zisky z finančních operací	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

Čisté realizované zisky vyplývající ze změn cen zahrnovaly realizované zisky z cenných papírů, z úrokových futures a úrokových swapů.

V roce 2011 vzrostly čisté realizované zisky ze změn směnných kurzů a cen zlata především v důsledku odlivu japonských jenů v rámci účasti ECB na společné mezinárodní intervenci na devizových trzích 18. března 2011.

## 26 SNÍŽENÍ HODNOTY FINANČNÍCH AKTIV A POZIC

V roce 2012 došlo k tomuto snížení hodnoty finančních aktiv a pozic:

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Nerealizované ztráty z cenných papírů vyplývající ze změn cen	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Nerealizované ztráty z úrokových swapů vyplývající ze změn cen	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Nerealizované kurzové ztráty	(761)	0	(761)
Snížení hodnoty celkem	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

V roce 2012 vedl celkový nárůst tržní hodnoty cenných papírů držených v portfoliu vlastních prostředků ECB k výrazně nižšímu snížení hodnoty v porovnání s rokem 2011.

## 27 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVIZE

	2012 EUR	2011 EUR	Změna EUR
Výnosy z poplatků a provizí	90 314	77 858	12 456
Náklady na poplatky a provize	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Čisté náklady na poplatky a provize	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

V roce 2012 zahrnovaly výnosy pod touto položkou sankce vyměřené úvěrovým institucím za nedodržení výše povinných minimálních rezerv. Náklady souvisejí s poplatky za běžné účty a s poplatky týkajícími se transakcí s úrokovými futures (viz poznámka č. 19, „úrokové futures“).



## 28 VÝNOSY Z AKCIÍ A MAJETKOVÝCH ÚČASTÍ

Pod touto položkou se vykazují přijaté dividendy z akcií Banky pro mezinárodní platby (BIS) vlastněné ECB (viz poznámka č. 7.2, „ostatní finanční aktiva“).

## 29 OSTATNÍ VÝNOSY

Hlavní část ostatních různých výnosů tvořily během roku 2012 naběhlé příspěvky národních centrálních bank zemí eurozóny na náklady, které vznikají ECB v souvislosti s větším projektem v oblasti tržní infrastruktury.

## 30 OSOBNÍ NÁKLADY

Do této položky patří mzdy, příspěvky, náklady na pojištění zaměstnanců a další různé náklady ve výši 184,6 mil. EUR (173,1 mil. EUR v roce 2011). Součástí této položky je také částka 34,8 mil. EUR (43,0 mil. EUR v roce 2011) vykázaná v souvislosti s penzijním plánem ECB, ostatními požitky po skončení pracovního poměru a dalšími dlouhodobými požitky (viz poznámka č. 14.3, „ostatní“). Osobní náklady ve výši 1,3 mil. EUR (1,3 mil. EUR v roce 2011) vzniklé v souvislosti s výstavbou nového sídla ECB byly aktivovány a do této položky se nezahrnují.

Mzdy, příspěvky i funkční požitky představitelů vrcholného vedení v zásadě vycházejí ze systému odměňování, který je uplatňován na úrovni Evropské unie, a jsou s ním srovnatelné.

Členové Výkonné rady dostávají základní mzdu a další příspěvky na bydlení a reprezentaci. Prezident nepobírá příspěvky na bydlení a namísto toho je mu k dispozici oficiální rezidence vlastněná ECB. V souladu s pracovním řádem pro zaměstnance Evropské centrální banky mají členové Výkonné rady podle své životní situace nárok na příspěvky na domácnost, dítě a vzdělání dítěte. Základní mzda podléhá dani ve prospěch Evropské unie a jsou z ní strhávány odvody na penzijní, zdravotní a úrazové pojištění. Příspěvky jsou nezdanitelné a nezapočítávají se do nároku na důchod.

Níže jsou uvedeny základní mzdy vyplacené členům Výkonné rady v roce 2012:<sup>25</sup>

	2012 EUR	2011 EUR
<i>Jean-Claude Trichet (prezident do října 2011)</i>	-	309 290
Mario Draghi (prezident od listopadu 2011)	374 124	61 858
Vítor Constâncio (viceprezident)	320 688	318 132
<i>Gertrude Tumpel-Gugerellová (členka Výkonné rady do května 2011)</i>	-	110 460
<i>José Manuel González-Páramo (člen Výkonné rady do května 2012)</i>	111 345	265 104
<i>Lorenzo Bini Smaghi (člen Výkonné rady do prosince 2011)</i>	-	265 104
<i>Jürgen Stark (člen Výkonné rady do prosince 2011)</i>	-	265 104
Peter Praet (člen Výkonné rady od června 2011)	267 228	154 644
Jörg Asmussen (člen Výkonné rady od ledna 2012)	267 228	-
Benoît Cœuré (člen Výkonné rady od ledna 2012)	267 228	-
Celkem	1 607 841	1 749 696

<sup>25</sup> Yves Mersch nastoupil do funkce 15. prosince 2012. Odměna, která mu příslušela do konce roku 2012, byla vyplacena v lednu 2013 a je zachycena v osobních nákladech za účetní rok 2013.

Celková výše příspěvků vyplacená členům Výkonné rady a odvodů ECB na jejich zdravotní a úrazové pojištění dosáhla 509 842 EUR (646 154 EUR v roce 2011).

Další požitky vyplácené nastupujícím, respektive odcházejícím členům Výkonné rady v souvislosti se jmenováním do funkce nebo skončením funkce činily 133 437 EUR (159 594 EUR v roce 2011). Vykazují se pod položkou „správní náklady“ ve výkazu zisku a ztráty.

Bývalým členům Výkonné rady jsou po skončení výkonu funkce vypláceny po omezenou dobu platby spojené s odchodem z funkce. V roce 2012 činily tyto platby a související rodinné příspěvky spolu s odvody ECB na zdravotní a úrazové pojištění bývalých členů 1 183 285 EUR (479 665 EUR v roce 2011). Penze a související příspěvky vyplácené bývalým členům Výkonné rady či osobám na nich závislým a příspěvky na jejich zdravotní a úrazové pojištění dosáhly 324 830 EUR (321 929 EUR v roce 2011). Po ukončení činnosti v ECB se dva členové Výkonné rady Lorenzo Bini Smaghi a José Manuel González-Páramo rozhodli neuplatnit svá práva na budoucí výplatu měsíční penze a namísto toho zvolili, v souladu s pracovním řádem, možnost odpovídající jednorázové platby, která činí celkem 2 461 469 EUR. Celkové platby bývalým členům Výkonné rady se vykazují jako „vyplacené požitky“ a snižují povinnost ECB vyplývající z definovaných požitků v souvislosti s požitky členů Výkonné rady po skončení pracovního poměru (viz poznámka č. 14.3, „ostatní“).

Na konci roku 2012 dosahoval faktický ekvivalent zaměstnanců ECB na plný pracovní úvazek počtu 1 638<sup>26</sup>, včetně 158 ve vedoucích pozicích. V roce 2012 došlo k následujícím změnám v počtu zaměstnanců:

	2012	2011
Celkem zaměstnanců k 1. lednu	1 609	1 607
Noví zaměstnanci / změna pracovního poměru	370	313
Výpovědi zaměstnanců / skončení pracovního poměru	(341)	(299)
Čistý nárůst/pokles v důsledku změn v systému práce na částečný pracovní úvazek	0	(12)
Celkem zaměstnanců k 31. prosinci	1 638	1 609
Průměrný počet zaměstnanců	1 615	1 601

### 31 SPRÁVNÍ NÁKLADY

Do této položky patří veškeré ostatní běžné náklady související s nájmem a údržbou prostor, zbožím a zařízeními neinvestiční povahy, honoráři a dalšími službami a dodávkami a dále náklady na zaměstnance spojené s jejich náborem, přemístěním, vzděláváním a s jejich přestěhováním před zahájením pracovního poměru a po jeho skončení.

### 32 NÁKLADY NA BANKOVKY

Tyto náklady souvisejí s přeshraniční přepravou eurobankovek mezi tiskárnami bankovek a národními centrálními bankami v rámci dodávek nových bankovek a mezi národními centrálními bankami v rámci vyrovnávání nedostatečných a přebytečných zásob eurobankovek. Tyto náklady nese centrálně ECB.

<sup>26</sup> Zaměstnanci na neplacené dovolené zde nejsou započtení. Započtení jsou zaměstnanci v pracovním poměru na dobu neurčitou, na dobu určitou a zaměstnanci s krátkodobou pracovní smlouvou a účastníci vzdělávacího programu ECB pro absolventy vysokých škol. Započtení jsou rovněž zaměstnanci na mateřské dovolené a v dlouhodobé pracovní neschopnosti.





PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37  
60327 Frankfurt am Main  
Postanschrift:  
60060 Frankfurt am Main  
[www.pwc.de](http://www.pwc.de)

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585-913023  
[muriel.atton@de.pwc.com](mailto:muriel.atton@de.pwc.com)

13 February 2013

## Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer



ppa. Atton  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Tuto stranu vypracovala ECB jako překlad zprávy externího auditora.  
V případě rozdílů mezi jazykovými verzemi je rozhodné anglické znění podepsané PWC.**

Prezident a Rada guvernérů  
Evropské centrální banky  
Frankfurt nad Mohanem

13. února 2013

## **Zpráva nezávislého auditora**

Provedli jsme audit přiložené roční účetní závěrky Evropské centrální banky, která se skládá z rozvahy k 31. prosinci 2012, výkazu zisku a ztráty za rok končící ke stejnému dni, přehledu důležitých účetních pravidel a dalších vysvětlujících poznámek (dále jen „účetní závěrka“).

### *Odpovědnost Výkonné rady Evropské centrální banky za účetní závěrku*

Výkonná rada odpovídá za sestavení účetní závěrky a za věrné zobrazení skutečností v ní v souladu se zásadami, které stanovila Rada guvernérů a které jsou uvedeny v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročních účetních závěrkách Evropské centrální banky, v platném znění. Tato odpovědnost zahrnuje vnitřní kontrolní systém, který považuje Výkonná rada za nezbytný pro sestavení účetní závěrky, která neobsahuje významné nesprávnosti, ať už v důsledku chyby či úmyslného zkreslení.

### *Odpovědnost auditora*

Naší úlohou je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy. Tyto standardy požadují, abychom dodržovali etické zásady a naplánovali a provedli audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a informacích zveřejněných v účetní závěrce. Výběr postupů záleží na úsudku auditora, včetně vyhodnocení rizik, zda se v účetní závěrce může objevit významná nesprávnost, ať už v důsledku chyby či úmyslného zkreslení. Při vyhodnocování těchto rizik posuzuje auditor vnitřní kontrolní systém, který souvisí se sestavením účetní závěrky a věrným zobrazením skutečností v ní, s cílem navrhnout auditorské postupy, které jsou za dané situace vhodné. Účelem tohoto postupu však není vyjádřit stanovisko k účinnosti vnitřního kontrolního systému daného subjektu. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních pravidel, přiměřenosti účetních odhadů učiněných Výkonnou radou a posouzení celkové prezentace účetní závěrky.

Jsme přesvědčeni, že získané důkazní informace poskytují dostatečný a vhodný základ pro vydání výroku.

### *Výrok*

Podle našeho názoru přiložená účetní závěrka podává věrný a pravdivý obraz finanční situace Evropské centrální banky k 31. prosinci 2012 a výsledků hospodaření za uplynulý rok v souladu se zásadami, které stanovila Rada guvernérů a které jsou uvedeny v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročních účetních závěrkách Evropské centrální banky, v platném znění.

Frankfurt nad Mohanem, 13. února 2013

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg                      ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer                      Wirtschaftsprüfer

## ROZHODNUTÍ O ROZDĚLENÍ ZISKU/ÚHRADĚ ZTRÁTY

*Toto rozhodnutí není součástí účetní závěrky ECB za rok 2012.*

Podle článku 33 statutu ESCB je čistý zisk ECB převáděn v tomto pořadí:

- (a) částka, kterou určí Rada guvernérů a jež nesmí překročit 20 % čistého zisku, se převede do všeobecného rezervního fondu až do výše 100 % základního kapitálu a
- (b) zbývající čistý zisk se rozděluje podílníkům ECB v poměru k jejich splaceným podílům.

Zaznamená-li ECB ztrátu, může být schodek vyrovnán ze všeobecného rezervního fondu ECB, a bude-li to nezbytné, na základě rozhodnutí Rady guvernérů z měnových příjmů příslušného účetního roku, a to poměrně až do výše částek přidělených národním centrálním bankám podle článku 32.5 statutu ESCB.<sup>1</sup>

Po uskutečnění převodu do rezervy na krytí rizik dosahoval čistý zisk ECB za rok 2012 výše 998,0 mil. EUR. Na základě rozhodnutí Rady guvernérů došlo 31. ledna 2013 k prozatímnímu rozdělení zisku ve výši 574,6 mil. EUR národním centrálním bankám zemí eurozóny. Rada guvernérů dále rozhodla, že do všeobecného rezervního fondu nebudou převedeny žádné prostředky a že zbývající část zisku za rok 2012 o objemu 423,4 mil. EUR bude rozdělena mezi národní centrální banky zemí eurozóny. Zisk se národním centrálním bankám rozděluje v poměru k jejich splaceným podílům.

Národní centrální banky zemí mimo eurozónu nejsou oprávněny získat podíl na zisku ECB, ani neodpovídají za financování případné ztráty ECB.

	2012 EUR	2011 EUR
Zisk nebo ztráta za rok	998 030 635	728 136 234
Prozatímní rozdělení zisku	(574 627 292)	(652 000 000)
Zisk nebo ztráta za rok po prozatímním rozdělení zisku	423 403 343	76 136 234
Rozdělení zbývajícího zisku národním centrálním bankám	(423 403 343)	(76 136 234)
Celkem	0	0

<sup>1</sup> Podle článku 32.5 statutu ESCB se úhrnný měnový příjem národních centrálních bank rozdělí mezi národní centrální banky v poměru k jejich splaceným podílům na základním kapitálu ECB.